叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 迪克森的回归：奇特工艺，第 10 部分。(dixon's Return Odd Craft, Part 10.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪克森的回归：奇特工艺，第 10 部分。(Dixon's Return Odd Craft, Part 10.)

第1/1页

-
1909
-

1909

[pɑːt] - .
PART 10 .
部分 - .

第十部分。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃmən] . "
" Talking About Eddication , Said the Night - watchman . "
" 说 关于 宣教 , 说 这 夜晚 - 守望者 . "

“谈到教育,”守夜人说道。

" - [gəʊ][ænd; ənd] [sliːp] ['sʌmweə(r)] [els] , [ðen] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] . "
" ' Go and Sleep Somewhere Else , Then , ' Ses Dixon . "
" - 去 和 睡觉 某处 别的 , 然后 , - ses 迪克森 . "

“那就去别的地方睡觉吧，塞斯·迪克森。”

" [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] ['diːsnt] [kləʊðz] . "
" You'd Better Go Upstairs and Put on Some Decent Clothes . "
" 你会 更好的 去 楼上 和 放 在 一些 体面的 衣服 . "

你最好上楼去换身像样的衣服。

" ['tʃɑːli] [hæd; həd] - [æd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [iː] ['wɒntɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [tʃest] . "
" Charlie Had ' ad As Much As ' e Wanted and Was Lying on The Sea - chest . "
" 查理 有 - 广告 作为 很多 作为 - e 通缉 和 曾是 说谎 在 这 海 - 胸部 . "

“查理已经得到了他想要的一切，正躺在海箱上。”

" [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] - ['juːˌɛs'bænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['evri] ['mærid] [mæn][ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] .
" The Way She Answered Her ' usband Was a Pleasure to Every Married Man in the Bar .
" 这 方式 她 回答 她 - 耳机 曾是 一个 乐趣 到 每一个 已婚 男人 在 这 酒吧 .

“她回答丈夫的方式让酒吧里所有已婚男士都感到愉悦。”

" ['dɪksənz] [rɪ'tɜːn]
" DIXON'S RETURN
" 迪克森的 返回

《迪克逊归来》

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃmən] , ['θɔːtfəli] ,
Talking about eddication , said the night - watchman , thoughtfully ,
说 关于 宣教 , 说 这 夜晚 - 守望者 , 深思熟虑 ,

“说到奉献精神,”夜班保安若有所思地说。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [læd] [ɪz][tuː; tə][send] - [ɪm][tuː; tə] [siː] .
the finest eddication you can give a lad is to send ' im to sea .
这 最好的 宣教 你 能 给 一个 小伙子 是 到 发送 - 我是 到 海 .

你能给一个男孩的最好教育就是送他去航海。

[skuːl] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [-] , [bʌt; bət]['ɑːrtər] [ðæt] ['kɒmz] [ðə; ði] [siː] .
School is all right up to a certain p'int , but arter that comes the sea .
学校 是 全部 正确的 向上 到 一个 肯定 品脱 , 但 动脉 那 来 这 海 .

学校生活到一定程度还不错，但之后就到了海边。

[aɪv] [biːn] [ðeə(r)][maɪˈself][ænd; ənd][ai] [nəʊ]
I've been there myself and I know
我已经 到过 那里 我 和 我 知道

我亲身经历过，我知道

[wɒt][aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
wot I'm talking about .
什么 我是 说 关于 .

我指的是什么。

[ɔːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ai] [əʊ] [tuː; tə] - ['eɪvɪŋ] [biːn] [tuː; tə] [siː] .
All that I am I owe to ' aving been to sea .
全部 那 我 是 我 欠 到 - 拥有 到过 到 海 .

我的一切成就都归功于我曾出海航行。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] .
There's a saying that boys will be boys .
有 一个 说 那 男孩们 将要 是 男孩们 .

有句俗话说，男孩就是男孩。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] [tɪl] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi][men] ,
That's all right till they go to sea , and then they ' ave to be men ,
那就是 全部 正确的 直到 他们 去 到 海 , 和 然后 他们 - 大道 到 是 男人 ,

一切都还好，直到他们出海，然后他们就必须像个真正的男人一样。

[ænd; ənd] [gʊd] [men] [tuː] .
and good men too .
和 好的 男人 也 .

而且他们都是好人。

[ðeɪ] [get] [nɒkt] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] , [əʊ] - [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [pɑːt] [əʊ] - [ðə; ði] ,
They get knocked about a bit , o ' course , but that's all part o ' the eddication ,
他们 得到 敲门 关于 一个 少量 , o - 课程 , 但 那就是 全部 部分 o - 这 宣教 ,

他们当然会受到一些打击，但这都是成长的一部分。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get] [bɪgə(r)] [ðeɪ] [pɑːs] [ðə; ði] [ðev] [rɪ'siːvd] [ɒn][tuː; tə]['ʌðə(r)]
and when they get bigger they pass the eddication they've received on to other
和 什么时候 他们 得到 大 他们 经过 这 宣教 他们有 已收到 在 到 其他
[bɔɪz] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
boys smaller than wot they are .
男孩们 较小的 比 什么 他们 是 .

当他们长大后，他们会将自己所接受的教育传授给比他们小的其他男孩。

['ɑːrtər][aɪ'd] [biːn] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ][jɪə(r)][ai][spent] [ɔːl][maɪ]['fʌst][taɪm] [ə'ʃɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]
Arter I'd been at sea a year I spent all my fust time ashore going round and
动脉 ID 到过 在 海 一个 年 我 花费 全部 我的 fust 时间 岸上 去 圆形的 和
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [wɒt] - [æd] [nɒkt] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ə'fɔː] [ai] [seɪld] ,
looking for boys wot ' ad knocked me about afore I sailed ,
寻找 为了 男孩们 什么 - 广告 敲门 我 关于 之前 我 航行 ,

我在海上待了一年后，上岸后的头一段时间，我到处寻找那些在我出海前揍过我的小伙子们。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [ai] - [ædnt] [faʊnd] .
and there was only one out o ' the whole lot that I wished I ' adn't found .
和 那里 曾是 仅有的 一 出去 o - 这 所有的 很多 那 我 希望 我 - 不 成立 .

所有这些东西里，只有一样是我后悔找到的。

[məʊst]['piːp(ə)l] , [əʊ] - [kɔːs] , [gəʊ][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [bɔɪz] [ɔː(r)] [els] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ,
Most people , o ' course , go to sea as boys or else not at all ,
最多 人们 , o - 课程 , 去 到 海 作为 男孩们 或者 别的 不是 在 全部 ,

当然，大多数人要么从小就出海，要么根本不会出海。

[bʌt; bət][ai][maɪnd][wʌn] [tʃæp] [æz; əz][wɒz; wəz] ['prɪti] [nɪə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] [wen] - [iː] ['stɑːtɪd] .
but I mind one chap as was pretty near thirty years old when ' e started .
但 我 头脑 一 小伙子 作为 曾是 漂亮的 靠近 三十 年 老的 什么时候 - e 开始 .

但我介意其中一个人，他开始工作的时候都快三十岁了。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [naʊ] ,
It's a good many years ago now ,
它是 一个 好的 许多 年 前 现在 ,

那已经是很多年前的事了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['lændlɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] - - [uːz] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɪn] ['wɒpɪŋ]
and he was landlord of a public - ' ouse as used to stand in Wapping
和 他 曾是 房东 的 一个 民众 - - 房子 作为 用过的 到 站立 在 瓦平
, [kɔːld] [ðə; ði] [bluː] ['laɪən] .
, called the Blue Lion .
, 称为 这 蓝色的 狮子 .

他曾是瓦平镇一家名为“蓝狮”的酒馆的老板。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [wɒt] [hæd; həd] - [æd][ðə; ði][pʌb] [ə'fɔː] - [ɪm] , - [æd] [brɔːt] - [ɪm][ʌp] ['veri] ['kwaɪət]
His mother , wot had ' ad the pub afore ' im , ' ad brought ' im up very quiet
他的 母亲 , 什么 有 - 广告 这 酒吧 之前 - 我是 , - 广告 带来 - 我是 向上 非常 安静的
[ænd; ənd] [dʒen'tiːl] ,
and genteel ,
和 文雅的 ,

他的母亲在他之前经营着一家酒吧，把他培养成了一个非常安静、有礼貌的人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] - [iː] [went] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] [faɪn] ,
and when she died ' e went and married a fine ,
和 什么时候 她 死亡 - e 去 和 已婚 一个 美好的 ,

她死后，他娶了一个漂亮的妻子。

['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] - [æd][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][pʌb] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ]
handsome young woman who ' ad got her eye on the pub without thinking much
英俊的 年轻的 女士 WHO - 广告 得到 她 眼睛 在 这 酒吧 没有 思维 很多
[ə'baʊt] - [ɪm] . [ai][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd]
about ' im . I got to know about it through knowing the servant that lived
关于 - 我是 . 我 得到 到 知道 关于 它 通过 会心 这 仆人 那 居住地
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

一位年轻貌美的女子，没怎么考虑就看上了那家酒吧。我是通过认识住在那里的仆人才知道这件事的。

[ə; eɪ][naɪs] , ['kwaɪət][gæl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [went][ɒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]
A nice , quiet gal she was , and there wasn't much went on that she didn't
一个 好的 , 安静的 女孩 她 曾是 , 和 那里 不是 很多 去 在 那 她 没有
[hɪə(r)] .
hear .
听到 .

她是个性格温和安静的女孩，几乎没有什么事情是她没听到的。

[aɪv] [nəʊn] - [ɜː(r)][tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði][ɪə(r)] - [eɪk] , [pɔː(r)][gæl] .
I've known ' er to cry for hours with the ear - ache , pore gal .
我已经 已知 - 呃 到 哭 为了 小时 和 这 耳朵 - 疼痛 , 孔隙 女孩 .

我见过她因为耳痛哭好几个小时，可怜的姑娘。

[nɒt] ['keərɪŋ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)] - ['juːˌɛs'bænd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [spɔɪld] [baɪ] - [ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
Not caring much for ' er ' usband , and being spoiled by ' im into the
不是 关怀 很多 为了 - 呃 - 耳机 , 和 存在 被宠坏了 经过 - 我是 进入 这
['bɑːgən] ,
bargain ,
便宜货 ,

她不太喜欢自己的丈夫，而且还被他宠坏了。

['mɪsɪz] . ['dɪksən] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːd] - [ɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l][laɪf] .
Mrs . Dixon soon began to lead ' im a terrible life .
太太 . 迪克森 很快 开始 到 带领 - 我是 一个 糟糕的 生活 .

迪克森太太很快就过上了悲惨的生活。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːknəs] [ænd; ənd]['maɪldnəs][ʌp]['ɪntuː] - [ɪz] [feɪs] ,
She was always throwing his meekness and mildness up into ' is face ,
她 曾是 总是 投掷 他的 谦逊 和 温和 向上 进入 - 是 脸 ,

她总是拿他的温顺和谦和来嘲讽他。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] [ðeɪ] - [æd] [biːn] ['mærid] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][laɪk]
and arter they ' ad been married two or three years he was no more like
和 动脉 他们 - 广告 到过 已婚 二 或者 三 年 他 曾是 不 更多的 喜欢
[ðə; ði]['lændlɔːd][əʊ] - [ðæt] ['pʌblɪk] - - [uːz] [ðæn; ðən][aɪm][laɪk][ə; eɪ][lɔːd] .
the landlord o ' that public - ' ouse than I'm like a lord .
这 房东 o - 那 民众 - - 房子 比 我是 喜欢 一个 主 .

结婚两三年后，他就不像那家酒馆的老板了，就像我不像个贵族一样。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] .
Not so much .
不是 所以 很多 .

不多。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [get]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['tempəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð] - [ɜː(r)]
She used to get into such terrible tempers there was no doing anything with ' er
她 用过的 到 得到 进入 这样的 糟糕的 脾气 那里 曾是 不 正在做 任何事物 和 - 呃
,
,
,

她以前脾气非常暴躁，根本没办法跟她讲道理。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [əʊ] - [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs][hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] - [ɜː(r)] [tɪl] - [iː]
and for the sake o ' peace and quietness he gave way to ' er till ' e
和 为了 这 清酒 o - 和平 和 寂静 他 给予 方式 到 - 呃 直到 - e
[gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [breɪk] - [ɪmsɛlf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
got into the habit of it and couldn't break ' imself of it .
得到 进入 这 习惯 的 它 和 不能 休息 - 他自己 的 它 .

为了和平与安宁，他顺从了她，直到他养成了这种习惯，并且无法改掉。

[ðeɪ] - [ædnt] [biːn] ['mærid] [lɒŋ] [ə'fɔː] [ʃiː; ʃi] - [æd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['tʃɑːli] [bɜːrdʒ] , [kʌm] [ɪn]
They ' adn't been married long afore she ' ad her cousin , Charlie Burge , come in
他们 - 不 到过 已婚 长的 之前 她 - 广告 她 表哥 , 查理 伯奇 , 来 在
[æz; əz]['bɑːmən] ,
as barman ,
作为 酒吧招待 ,

他们结婚没多久，她就让她的表弟查理·伯奇来酒吧当酒保。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːrtər] [ðæt] - [ɪz]['brʌðə(r)] [bɒb] ,
and a month or two arter that ' is brother Bob ,
和 一个 月 或者 二 动脉 那 - 是 兄弟 鲍勃 ,

一两个月后，鲍勃兄弟就去世了。

[huː] - [æd] [biːn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn'sted] [əʊ] - ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
who ' ad been spending a lot o ' time looking for work instead o ' doing it ,
WHO - 广告 到过 开支 一个 很多 o - 时间 寻找 为了 工作 反而 o - 正在做 它 ,
[keɪm] [tuː] .
came too .
来了 也 .

那些“花了很多时间找工作而不是工作”的人也来了。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] — [ə; eɪ] - [uːz] - ['peɪntə(r)][baɪ] [treɪd] —
They was so comfortable there that their father — a ' ouse - painter by trade —
他们 曾是 所以 舒服的 那里 那 他们的 父亲 — 一个 - 房子 - 画家 经过 贸易 —
[keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [peɪnt] [ðə; ði] [bluː] ['laɪən] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [meɪk]
came round to see whether he couldn't paint the Blue Lion up a bit and make
来了 圆形的 到 看 无论 他 不能 画 这 蓝色的 狮子 向上 一个 少量 和 制作
- [ɪm] [lʊk] [smɑːt] ,
' em look smart ,
- 呃 看 聪明的 ,

他们在那里住得非常舒服，以至于他们的父亲——一位油漆工——过来看看能不能把蓝狮旅馆稍微粉刷一下，让他们看起来更体面些。

[səʊ] [ðæt] [ðeid] [get] [mɔː(r)] [treɪd] .
so that they'd get more trade .
所以 那 他们会 得到 更多的 贸易 .

这样他们就能获得更多贸易。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðiːz] - [eə(r)]['fʌst] - [klɑːs] - - [ðæt] [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [sliːp]
He was one o ' these ' ere fust - class ' ousepainters that can go to sleep
他 曾是 一 o - 这些 - 埃雷 fust - 班级 - - 那 能 去 到 睡觉
[ɒn][ə; eɪ]['lædə(r)]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][pɒt][əʊ] - [peɪnt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
on a ladder holding a brush in one hand and a pot o ' paint in the other ,
在 一个 梯子 保持 一个 刷子 在 一 手 和 一个 锅 o - 画 在 这 其他 ,

他就是那种一流的油漆工，可以一手拿着刷子，一手拿着油漆罐，在梯子上睡着。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] - [æd] ['fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] - [uːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
and by the time he ' ad finished painting the ' ouse it was ready to
和 经过 这 时间 他 - 广告 完成的 绘画 这 - 房子 它 曾是 准备好 到
[biː; bi] [dʌn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ə'gɪn] .
be done all over agin .
是 完毕 全部 超过 再次 .

等他把房子粉刷完，房子又可以重新粉刷一遍了。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['dɪksən] — [ðæt] [wɒz; wəz] - [ɪz] [neɪm] — [ˌwʊdnt] [hɑː] - ['maɪndɪd][səʊ]
I dare say that George Dixon — that was ' is name — wouldn't ha ' minded so
我 敢 说 那 乔治 迪克森 — 那 曾是 - 是 姓名 — 不会 哈 - 有思想 所以
[mʌtʃ] [ɪf] - [ɪz][waɪf] - [æd]['əʊnli] [biːn] ['sɪv(ə)l] ,
much if ' is wife ' ad only been civil ,
很多 如果 - 是 妻子 - 广告 仅有的 到过 民用 ,

我敢说，如果乔治·迪克森——那是他的名字——的妻子能对他客气些，他就不会那么在意了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [əʊ] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] - [ɪm][ænd; ənd]['ɔːdə(r)] - [ɪm] [ə'baʊt] ,
but instead o ' that she used to make fun of ' im and order ' im about ,
但 反而 o - 那 她 用过的 到 制作 乐趣 的 - 我是 和 命令 - 我是 关于 ,

但她非但没有那样做，反而常常取笑他，对他颐指气使。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and by - and - by the others began to try the same thing .

和 经过 - 和 - 经过 这 其他的 开始 到 尝试 这 相同的 事物 .

不久之后，其他人也开始尝试这样做。

[æz; əz][ai] [sed] [ə'fɔː] , ['dɪksən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][mæn] ,

As I said afore , Dixon was a very quiet man ,

作为 我 说 之前 , 迪克森 曾是 一个 非常 安静的 男人 ,

正如我之前所说，迪克森是个非常安静的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ˌaʊt'saɪd] ['tʃɑːli] [ɔː(r)][bɒb] [juːst] [tuː; tə]

and if there was ever anybody to be put outside Charlie or Bob used to

和 如果 那里 曾是 曾经 任何人 到 是 放 外部 查理 或者 鲍勃 用过的 到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do it .

做 它 .

如果有人需要被赶出去，查理或鲍勃就会去做。

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd][wʌns] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] ,

They tried to put me outside once , the two of ' em ,

他们 尝试 到 放 我 外部 一次 , 这 二 的 - 呃 ,

他们俩曾经想把我赶出去，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [oʊni][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðæt] ['sʌmbədi] - [æd] [gɒn] [ɒf] [ænd; ənd]

but they on'y did it at last by telling me that somebody ' ad gone off and

但 他们 仅限 做过 它 在 最后的 经过 讲述 我 那 某人 - 广告 已消失 离开 和

[left] [ə; eɪ][pɒt][əʊ] - [bɪə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

left a pot o ' beer standing on the pavement .

左边 一个 锅 o - 啤酒 常设 在 这 路面 .

但他们最终还是告诉我，有人走开了，把一罐啤酒留在了人行道上。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][bəʊθ][ɒv; əv] - [ɪm] ['feəli] [strɒŋ] [jʌŋ] [tʃæps] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [baʊns] [ɪn] - [ɪm] ,

They was both of ' em fairly strong young chaps with a lot of bounce in ' em ,

他们 曾是 两个都 的 - 呃 相当 强的 年轻的 小伙子们 和 一个 很多 的 弹跳 在 - 呃 ,

他们俩都是相当强壮的年轻人，精力充沛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - ['juːˌɛs'bænd] [wɒt] [faɪn] [jʌŋ] ['felə] [ðeɪ] [wɒz; wəz]

and she used to say to her ' usband wot fine young fellers they was

和 她 用过的 到 说 到 她 - 耳机 什么 美好的 年轻的 伙计们 他们 曾是

,

,

,

她过去常对她丈夫说：“他们真是些英俊的小伙子们。”

[ænd; ənd][wɒt][ə; eɪ]['pɪti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] ['wʌznt] [laɪk] - [ɪm] .

and wot a pity it was he wasn't like ' em .

和 什么 一个 遗憾 它 曾是 他 不是 喜欢 - 呃 .

可惜他跟他们不一样。

[tɔːk] [laɪk] [ðɪs] [juːst] [tuː; tə][ˌʌp'set] [dʒɔːdʒ] ['dɪksən]['ɔːf(ə)l] .

Talk like this used to upset George Dixon awful .

讲话 喜欢 这 用过的 到 沮丧的 乔治 迪克森 可怕 .

这种言论过去会让乔治·迪克森非常生气。

['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp]['keəf(ə)l][baɪ] - [ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['veri] ['kwaɪət] ,

Having been brought up careful by ' is mother , and keeping a very quiet ,

拥有 到过 带来 向上 小心 经过 - 是 母亲 , 和 保持 一个 非常 安静的 ,

他从小被母亲精心抚养长大，一直保持着非常安静的作风。

[rɪ'spektəbl] - [uːz] — [ai] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] — [hiː; hi] - [wɒz; wəz] [sɒft] ,

respectable ' ouse — I used it myself — he cert'nly was soft ,

可敬 - 房子 — 我 用过的 它 我 — 他 - 曾是 柔软的 ,

体面的房子——我自己也用过——他确实很温柔，

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] - [ɪm] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ,
and I remember ' im telling me once that he didn't believe in fighting ,
和 我 记住 - 我是 讲述 我 一次 那 他 没有 相信 在 斗争 ,

我记得他曾经告诉我，他不相信打架。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] ['piːp(ə)l][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] .
and that instead of hitting people you ought to try and persuade them .
和 那 反而 的 击中 人们 你 应该 到 尝试 和 说服 他们 .

你应该尝试说服别人，而不是打人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒmən] [fɒnd][ɒv; əv] - [ɪz][waɪf] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wʌn] [deɪ] ,
He was uncommon fond of ' is wife , but at last one day ,
他 曾是 罕见 喜爱 的 - 是 妻子 , 但 在 最后的 一 天 ,

他非常疼爱他的妻子，但最终有一天，

['ɑːrtər][ʃiː; ʃi] - [æd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv] - [ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] ,
arter she ' ad made a laughing - stock of ' im in the bar ,
动脉 她 - 广告 制成 一个 笑 - 库存 的 - 我是 在 这 酒吧 ,

自从她在酒吧里把他羞辱得体无完肤之后，

[hiː; hi][ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] [ʃɑːp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
he up and spoke sharp to her .
他 向上 和 辐 锋利的 到 她 .

他站起来，语气严厉地对她说道。

" [wɒt] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['dɪksən] , - [ɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
" Wot ? " ses Mrs . Dixon , ' ardly able to believe her ears .
" 什么 ? " ses 太太 . 迪克森 , - 几乎不 有能力的 到 相信 她 耳朵 .

“什么？”迪克森太太惊呼道，简直不敢相信自己的耳朵。

" [rɪ'membə(r)] [huː] [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ; [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] .
" Remember who you're speaking to ; that's wot I said , " ses Dixon .
" 记住 WHO 你是 请讲 到 ; 那就是 什么 我 说 , " ses 迪克森 .

“记住你在跟谁说话；我就是这么说的，”迪克森说道。

" - [aʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] ? " [skriːmz] - [ɪz][waɪf] , ['tɜːnɪŋ] [red] [wɪð] [reɪdʒ] .
" ' Ow dare you talk to me like that ? " screams ' is wife , turning red with rage .
" - 现在 敢 你 讲话 到 我 喜欢 那 ? " 尖叫 - 是 妻子 , 转弯 红色的 和 愤怒 .

“你竟敢这样跟我说话？”他的妻子尖叫道，气得脸都红了。

" [wɒt] [-] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Wot d'ye mean by it ? "
" 什么 染料 意思是 经过 它 ? "

你这话是什么意思?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [huː] [ɪz]['mɑːstə(r)] - [eə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] , [ɪn][ə; eɪ]
['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" Because you seem to forget who is master ' ere , " ses Dixon , in a
trembling voice .
" 因为 你 似乎 到 忘记 WHO 是 掌握 - 埃雷 , " ses 迪克森 , 在 一个
发抖 嗓音 .

“因为你似乎忘记了谁才是这里的主人，”迪克森颤抖着声音说道。

" ['mɑːstə(r)] ?
" Master ?
" 掌握 ?

“掌握?

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['faɪərɪŋ] [ʌp] .
" she ses , firing up .
" 她 ses , 射击 向上 .

她说道，然后开始行动。

" [aɪl] [suːn] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [huz] ['mɑːstə(r)] .
" I'll soon show you who's master .
" 患病的 很快 展示 你 谁是 掌握 .

"我很快就会让你知道谁才是老大。"

[gəʊ] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [bɑː(r)] ; [ai] [woʊnt] - ['ɑːveɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Go out o ' my bar ; I won't ' ave you in it .
去 出去 o - 我的 酒吧 ; 我 惯于 - 大道 你 在 它 .

滚出我的酒吧；我不会让你待在里面。

[-] - [ɪə(r)] ?
D'ye ' ear ?
染料 - 耳朵 ?

听着？

[gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Go out of it .
去 出去 的 它 .

出去走走。

" ['dɪksən] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] .
" Dixon turned away and began to serve a customer .
" 迪克森 转向 离开 和 开始 到 服务 一个 顾客 .

迪克森转身开始为顾客服务。

" [-] [hɪə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] ?
" D'ye hear wot I say ?
" 染料 听到 什么 我 说 ?

你听到我说的话了吗？

" [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪsɪz] . ['dɪksən] , ['stæmpɪŋ] - [ɜː(r)] [fʊt] .
" ses Mrs . Dixon , stamping ' er foot .
" ses 太太 . 迪克森 , 冲压 - 呃 脚 .

"迪克森太太跺着脚说道。"

" [gəʊ] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [bɑː(r)] .
" Go out o ' my bar .
" 去 出去 o - 我的 酒吧 .

"滚出我的酒吧。"

[hɪə(r)] , ['tʃɑːli] ! "
Here , Charlie ! "
这里 , 查理 ! "

查理，给你！

" [hə'ləʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

" [ˌɛsˌiː'ɛs] - [ɜː(r)] ['kʌz(ə)n] , [huː] - [æd] [biːn] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] .
" ses ' er cousin , who ' ad been standing looking on and grinning .
" ses - 呃 表哥 , WHO - 广告 到过 常设 寻找 在 和 咧嘴笑 .

"她的表弟站在那里看着，咧嘴笑着。"

" [teɪk] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪsɪz] . ['dɪksən] ,
" Take the master and put ' im into the parlour , " ses Mrs . Dixon ,
" 拿 这 掌握 和 放 - 我是 进入 这 客厅 , " ses 太太 . 迪克森 ,

"把主人带到客厅去，"迪克森太太说。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [let] - [ɪm] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [hiːz] [begd] [maɪ] ['pɑːd(ə)n] . "
" and don't let ' im come out till he's begged my pardon . "
" 和 不 让 - 我是 来 出去 直到 他是 乞求 我的 赦免 . "

"在他向我道歉之前，别让他出来。"

" [gəʊ][ɒn] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈtʃɑːli] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ʌp] - [ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] ; " [ɪn][juː; jʊ][gəʊ] .
" Go on , " ses Charlie , brushing up ' is shirt - sleeves ; " in you go .
" 去 在 , " ses 查理 , 刷牙 向上 - 是 衬衫 - 袖子 ; " 在 你 去 .

“进去吧,”查理一边掸着衬衫袖子一边说,“进去吧。”

[juː; jʊ] - [ɪə(r)]
You ' ear
你 - 耳朵

你耳朵

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
wot she said .
什么 她 说 .

她说了什么。

" [hiː; hi] [kɔːt] - [əʊld][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˈdɪksən] ,
" He caught ' old of George Dixon ,
" 他 捕捉 - 老的 的 乔治 迪克森 ,

“他抓住了乔治·迪克逊的老把戏,

[huː] - [æd][dʒʌst] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [ðə; ði][bɑː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈkʌstəmə(r)] [tʃeɪndʒ] [aʊt]
who ' ad just turned to the back o ' the bar to give a customer change out
WHO - 广告 只是 转向 到 这 后退 o - 这 酒吧 到 给 一个 顾客 改变 出去
[ɒv; əv] - [ɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] ,
of ' arf a crown ,
的 - 啊 一个 王冠 ,

他刚刚转身走到吧台后面，准备找零给一位顾客半克朗的顾客。

[ænd; ənd][ræn] - [ɪm] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] .
and ran ' im kicking and struggling into the parlour .
和 跑 - 我是 踢 和 挣扎 进入 这 客厅 .

然后他一边踢打挣扎一边跑进了客厅。

[dʒɔːdʒ] [geɪv] - [ɪm][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
George gave ' im a silly little punch in the chest ,
乔治 给予 - 我是 一个 愚蠢的 小的 冲床 在 这 胸部 ,

乔治轻轻地捶了他胸口一下,

[ænd; ənd][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] [ɒn][ðə; ði] - [iːd] [bæk] [ðæt] [æt; ət][ˈfʌst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
and got such a bang on the ' ead back that at fust he thought it was
和 得到 这样的 一个 砰 在 这 - 头 后退 那 在 fust 他 想法 它 曾是
[nɒkt] [ɒf] .
knocked off .
敲门 离开 .

后脑勺遭到重击，起初他以为头骨都被打掉了。

[wen] - [iː] [keɪm] [tuː; tə] - [ɪz] [ˈsensɪz] [əˈgɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] ,
When ' e came to ' is senses agin the door leading to the bar was shut ,
什么时候 - e 来了 到 - 是 感官 再次 这 门 领导 到 这 酒吧 曾是 关闭 ,

当他再次恢复意识时，通往酒吧的门已经关上了。

[ænd; ənd] - [ɪz] [waɪfs] [ˈʌŋk(ə)l] , [huː] - [æd] [biːn] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːzi] - [tʃeə(r)] ,
and ' is wife's uncle , who ' ad been asleep in the easy - chair ,
和 - 是 妻子的 叔叔 , WHO - 广告 到过 睡着了 在 这 简单的 - 椅子 ,

还有他妻子的叔叔，他当时正睡在安乐椅上。

[wɒz; wəz][ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈweɪkɪŋ] - [ɪm][ʌp] .
was finding fault with ' im for waking ' im up .
曾是 寻找 过错 和 - 我是 为了 醒来 - 我是 向上 .

因为他吵醒了他而责怪他。

" [waɪ] [kænt][juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsəbl] ? " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] [æt; ət]

" Why can't you be quiet and peaceable ? " he ses , shaking his ' ead at

" 为什么 不能 你 是 安静的 和 和平的 ? " 他 ses , 摇晃 他的 - 头 在

[hɪm] .

him .

他 .

“你为什么就不能安静点，和平点呢？”他一边说着，一边朝他摇了摇头。

" [aɪv] [biːn] - [ɑːrd][æt; ət] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [bæk] -

" I've been ' ard at work all the morning thinking wot colour to paint the back -

" 我已经 到过 - 硬 在 工作 全部 这 早晨 思维 什么 颜色 到 画 这 后退 -

[dɔː(r)] ,

door ,

门 ,

“我整个上午都在上班，苦苦思索后门该漆成什么颜色。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪv] [biːn] [wəʊk] [ʌp] [sɪns] ['dɪnə(r)] .

and this is the second time I've been woke up since dinner .

和 这 是 这 第二 时间 我已经 到过 觉醒 向上 自从 晚餐 .

这是我晚饭后第二次被吵醒了。

[jʊr; jər][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] . "

You're old enough to know better . "

你是 老的 足够的 到 知道 更好的 . "

你年纪不小了，应该更懂事了。

" [gəʊ][ænd; ənd] [sliːp] ['sʌmweə(r)] [els] , [ðen] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dɪksən] .

" Go and sleep somewhere else , then , " ses Dixon .

" 去 和 睡觉 某处 别的 , 然后 , " ses 迪克森 .

“那就去别的地方睡觉吧，”迪克森说道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] - [eə(r)][æt; ət][ɔːl] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] ['naɪðə(r)] .

" I don't want you ' ere at all , or your boys neither .

" 我 不 想 你 - 埃雷 在 全部 , 或者 你的 男孩们 两者都不 .

“我一点也不想让你待在这里，也不想让你的儿子们待在这里。”

[gəʊ][ænd; ənd] [gɪv] ['sʌmbədi] [els] [ə; eɪ] [triːt] ; [aɪv] - [æd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv]

Go and give somebody else a treat ; I've ' ad enough of the whole pack of

去 和 给 某人 别的 一个 对待 ; 我已经 - 广告 足够的 的 这 所有的 盒 的

[juː; jʊ] .

you .

你 .

去给别人送点好吃的吧；我已经受够你们这群人了。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['fendə(r)] , [ænd; ənd][əʊld] [bɜːrdʒ] ,

" He sat down and put ' is feet in the fender , and old Burge ,

" 他 卫星 向下 和 放 - 是 脚 在 这 挡泥板 , 和 老的 伯奇 ,

“他坐了下来，把脚放在挡泥板上，老伯奇，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] - [æd] [gɒt] - [ɪz] ['sensɪz] [bæk] ,

as soon as he ' ad got ' is senses back ,

作为 很快 作为 他 - 广告 得到 - 是 感官 后退 ,

他一恢复神智，

[went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] - [ɪz] [niːs] ,

went into the bar and complained to ' is niece ,

去 进入 这 酒吧 和 抱怨 到 - 是 侄女 ,

他走进酒吧，向他的侄女抱怨道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] .

and she came into the parlour like a thunderstorm .

和 她 来了 进入 这 客厅 喜欢 一个 雷雨 .

她像暴风雨一样冲进了客厅。

" [jʊl] [beg][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['pɑːd(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] [ə'fɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][əʊ] - [ðæt] [ruːm] ,

" You'll beg my uncle's pardon as well as mine afore you come out o ' that room ,

" 你会 求 我的 叔叔的 赦免 作为 出色地 作为 矿 之前 你 来 出去 o - 那 房间 ,

“你走出这间房间之前，得先向我叔叔和我道歉。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - ['juːˌɛs'bænd] ; " [maɪnd] [ðæt] .

" she said to her ' usband ; " mind that .

" 她 说 到 她 - 耳机 ; " 头脑 那 .

她对丈夫说：“注意这一点。”

" [dʒɔːdʒ] ['dɪksən]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [mɔː(r)]

" George Dixon didn't say a word ; the shame of it was a'most more

" 乔治 迪克森 没有 说 一个 单词 ; 这 耻辱 的 它 曾是 - 更多的

[ðæn; ðən] - [iː][kʊd; kəd][stænd] .

than ' e could stand .

比 - e 可以 站立 .

“乔治·迪克森一句话也没说；这种耻辱几乎让他无法承受。”

[ðen] - [iː][gɒt] [ʌp][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [pʊʃt] - [ɪm] [bæk] [ə'gɪn] .

Then ' e got up to go out o ' the parlour and Charlie pushed ' im back agin .

然后 - e 得到 向上 到 去 出去 o - 这 客厅 和 查理 推动 - 我是 后退 再次 .

然后他起身要走出客厅，查理又把他推了回去。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [traɪd] , [ænd; ənd] [ðen] - [iː] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪz] [waɪf] .

Three times he tried , and then ' e stood up and looked at ' is wife .

三 时代 他 尝试 , 和 然后 - e 站立 向上 和 看起来 在 - 是 妻子 .

他试了三次，然后站起来看着他的妻子。

" [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] - ['juːˌɛs'bænd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]

" I've been a good ' usband to you , " he ses ; " but there's

" 我已经 到过 一个 好的 - 耳机 到 你 , " 他 ses ; " 但 有

“我一直是个好丈夫，”他说；“但是……”

[nəʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [juː; jʊ] .

no satisfying you .

不 令人满意 你 .

不让你满意。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - ['mærid] ['sʌmbədi] [ðæt] [wʊd] [hɑː] - [nɒkt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

You ought to ha ' married somebody that would ha ' knocked you about ,

你 应该 到 哈 - 已婚 某人 那 会 哈 - 敲门 你 关于 ,

你应该嫁给一个会打你的人。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊd] [hɑː] - [biːn] ['hæpi] .

and then you'd ha ' been happy .

和 然后 你会 哈 - 到过 快乐的 .

那样你就会快乐了。

[aɪm] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][tuː; tə][suːt][juː; jʊ] . "

I'm too fond of a quiet life to suit you . "

我是 也 喜爱 的 一个 安静的 生活 到 套装 你 . "

我太喜欢平静的生活了，不适合你。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][beg][maɪ]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['pɑːd(ə)n] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] - [ɪz][waɪf]

" Are you going to beg my pardon and my uncle's pardon ? " ses ' is wife

" 是 你 去 到 求 我的 赦免 和 我的 叔叔的 赦免 ? " ses - 是 妻子

,

,

,

“你打算向我和我叔叔道歉吗？”他的妻子问道。

['stæmpɪŋ] - [ɜː(r)] [fʊt] .
stamping ' er foot .
冲压 - 呃 脚 .

跺脚。

" [nəʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] ; " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .
" No , " ses Dixon ; " I am not .
" 不 , " ses 迪克森 ; " 我 是 不是 .

“不,”迪克森说,“我不是。”

[aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] ['ɑːskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm surprised at you asking it . "
我是 惊讶 在 你 问 它 . "

你问这个问题，我感到很意外。

" [wel] , [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [aʊt][əʊ] - [ðɪs] [ruːm] [tɪl] [juː; jʊ][duː; də] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] - [ɪz][waɪf] .
" Well , you don't come out o ' this room till you do , " ses ' is wife .
" 出色地 , 你 不 来 出去 o - 这 房间 直到 你 做 , " ses - 是 妻子 .

“好吧，在你完成之前，你不准离开这个房间,”他的妻子说道。

" [ðæt] [woʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] .
" That won't hurt me , " ses Dixon .
" 那 惯于 伤害 我 , " ses 迪克森 .

“那不会伤害我,”迪克森说道。

" [ai]['kʊd(ə)nt] [lʊk] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['ɑːrtər] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [aʊt][əʊ] - [maɪ] [əʊn] [bɑː(r)] .
" I couldn't look anybody in the face arter being pushed out o ' my own bar .
" 我 不能 看 任何人 在 这 脸 动脉 存在 推动 出去 o - 我的 自己的 酒吧 .

“被赶出自己的酒吧后，我都没脸看任何人了。”

" [ðeɪ] [kept] - [ɪm][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest][əʊ] - [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ,
" They kept ' im there all the rest o ' the day , and ,
" 他们 保留 - 我是 那里 全部 这 休息 o - 这 天 , 和 ,

“他们把他关在那里一整天，而且,

[æz; əz] - [iː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɒbstɪnət] [wen] ['bedtaɪm] [keɪm] , ['mɪsɪz] . ['dɪksən] , [huː] ['wʌznt] [tuː; tə] [biː; bi] [biːt] ,
as ' e was still obstinate when bedtime came , Mrs . Dixon , who wasn't to be beat ,
作为 - e 曾是 仍然 顽固 什么时候 就寝时间 来了 , 太太 . 迪克森 , WHO 不是 到 是 打 ,

到了睡觉时间，他仍然很固执，迪克森太太，一个不肯屈服的人,

[brɔːt] [daʊn] [sʌm; səm] ['bedkləʊðz] [ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ][bed] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm][ɒn][ðə; ði] ['səʊfə] .
brought down some bedclothes and ' ad a bed made up for ' im on the sofa .
带来 向下 一些 床上用品 和 - 广告 一个 床 制成 向上 为了 - 我是 在 这 沙发 .

我拿来一些被褥，在沙发上给他铺了一张床。

[sʌm; səm][men] [wʊd] [hɑː] - - [æd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Some men would ha ' ' ad the police in for less than that ,
一些 男人 会 哈 - - 广告 这 警察 在 为了 较少的 比 那 ,

有些人就算犯的错也早就报警了。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ['dɪksən] - [æd][gɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əʊ] - [praɪd][ænd; ənd] - [iː]['kʊd(ə)nt][beə(r)][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but George Dixon ' ad got a great deal o ' pride and ' e couldn't bear the shame of it .
但 乔治 迪克森 - 广告 得到 一个 伟大的 交易 o - 自豪 和 - e 不能 熊 这 耻辱 的 它 .

但乔治·迪克逊自尊心极强，无法忍受这种耻辱。

[ɪn'sted] [əʊ] - [ðæt] - [iː]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] .
Instead o ' that ' e acted like a fourteen - year - old boy and ran away to sea .
反而 o - 那 - e 行动 喜欢 一个 十四 - 年 - 老的 男生 和 跑 离开 到 海 .

相反，他像个十四岁的男孩一样，逃往了大海。

[ðeɪ] [faʊnd] - [ɪm] [gɒn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] - [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lætʃ] .
They found ' im gone when they came down in the morning , and the side - door on the latch .
他们 成立 - 我是 已消失 什么时候 他们 来了 向下 在 这 早晨 , 和 这 边 - 门 在 这 闩锁 .

他们早上下来时发现他不见了，侧门也锁上了。

[hiː; hi] - [æd] [left] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] [waɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['telɪŋ] - [ɜː(r)] [wɒt] [hiː; hi] - [æd] [dʌn] .
He ' ad left a letter for ' is wife on the table , telling ' er wot he ' ad done .
他 - 广告 左边 一个 信 为了 - 是 妻子 在 这 桌子 , 讲述 - 呃 什么 他 - 广告 完毕 .

他在桌子上给妻子留了一封信，告诉她自己做了什么。

[ʃɔːt] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
Short and sweet it was ,
短的 和 甜的 它 曾是 ,

简短而美好。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] ['telɪŋ] - [ɜː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] ['dɪd(ə)nt] [iːt] - [ɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] - ['əʊmi] .
and wound up with telling ' er to be careful that her uncle and cousins didn't eat ' er out of house and ' ome .
和 伤口 向上 和 讲述 - 呃 到 是 小心 那 她 叔叔 和 表兄弟姐妹 没有 吃 - 呃 出去 的 房子 和 - 一些 .

最后，她叮嘱她要小心，别让叔叔和堂兄弟们把她吃光了。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [tuː] [deɪz] - ,
She got another letter two days arterward ,
她 得到 其他 信 二 天 - ,

两天后她又收到了一封信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] - [æd] [ʃɪpt] [æz; əz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən] [ɒn] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bɑːk] [kɔːld] [ðə; ði] ['siːbɜːd] ,
saying that he ' ad shipped as ordinary seaman on an American barque called the Seabird ,
说 那 他 - 广告 已发货 作为 普通的 水手 在 一个 美国人 帆船 称为 这 海鸟 ,

他说他"曾作为普通水手登上了一艘名为'海鸟号'的美国帆船"。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] , [ænd; ənd] [ðæt] - [iː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .
bound for California , and that ' e expected to be away a year , or thereabouts .
边界 为了 加利福尼亚州 , 和 那 - e 预期的 到 是 离开 一个 年 , 或者 大约 .

前往加利福尼亚州，预计会离开一年左右。

" ['ɪtl] [duː; də] - [ɪm] [gʊd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [əʊld] [bɜːrdʒ] , [wen] ['mɪsɪz] . ['dɪksən] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] - [ɪm] .
" It'll do ' im good , " ses old Burge , when Mrs . Dixon read the letter to ' em .
" 它将 做 - 我是 好的 , " ses 老的 伯奇 , 什么时候 太太 . 迪克森 读 这 信 到 - 呃 .

"这对他有好处，"老伯吉在迪克森太太给他们读信时说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] - [ɑːrd][laɪf][ɪz][ðə; ði] [siː] ,
" It's a ' ard life is the sea ,
" 它是 一个 - 硬 生活 是 这 海 ,

"在海上生活很艰难。"

[ænd; ənd] [hiːl] [əˈpriːʃieɪt] [hɪz; ɪz] - [ˈəʊmi] [wen] - [iː] [ˈkɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][əˈgɪn] .
and he'll appreciate his ' ome when ' e comes back to it agin .
和 地狱 欣赏 他的 - 一些 什么时候 - e 来 后退 到 它 再次 .

当他再次回到家时，他会更加珍惜自己的家。

[hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [wen] - [iːz] [wel] [ɒf] .
He don't know when ' e's well off .
他 不 知道 什么时候 - 的 出色地 离开 .

他不知道什么时候才算富裕。

[ɪts] [æz; əz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ] - [ˈəʊmi][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ] .
It's as comfortable a ' ome as a man could wish to ' ave .
它是 作为 舒服的 一个 - 一些 作为 一个 男人 可以 希望 到 - 大道 .

这是男人梦寐以求的舒适住所。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səˈpraɪzɪŋ] [wɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [dʒɔːdʒ] [ˈdɪksənz] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] [meɪd] [tuː; tə]
" It was surprising wot a little difference George Dixon's being away made to
" 它 曾是 奇怪 什么 一个 小的 不同之处 乔治 迪克森的 存在 离开 制成 到
[ðə; ði] [bluː] [ˈlaɪən] .
the Blue Lion .
这 蓝色的 狮子 .

"乔治·迪克森的离开对蓝狮队的影响微乎其微，这令人惊讶。"

[ˈnəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] - [ɪm] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [əˈfɔː]
Nobody seemed to miss ' im much , and things went on just the same as afore
无人 似乎 到 错过 - 我是 很多 , 和 事物 去 在 只是 这 相同的 作为 之前
[hiː; hi] [went] .
he went .
他 去 .

似乎没有人很想念他，一切照旧，和他走之前一样。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɪksən][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [məʊst][ˈpiːp(ə)l] ,
Mrs . Dixon was all right with most people ,
太太 . 迪克森 曾是 全部 正确的 和 最多 人们 ,

迪克森太太和大多数人相处得都不错。

[ænd; ənd] - [ɜː(r)][rɪˈleɪʃ(ə)nz] - [æd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
and ' er relations ' ad a very good time of it ;
和 - 呃 关系 - 广告 一个 非常 好的 时间 的 它 ;

她的亲戚们也玩得很开心；

[əʊld][bɜːrdʒ][bɪˈgæn][tuː; tə][pʊt][ɒn] [fleʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlædə(r)]
old Burge began to put on flesh at such a rate that the sight of a ladder
老的 伯奇 开始 到 放 在 肉 在 这样的 一个 速度 那 这 视线 的 一个 梯子
[meɪd] - [ɪm] [ɪl] - ,
made ' im ill a'most ,
制成 - 我是 患病的 - ,

老伯奇的体重增长速度如此之快，以至于看到梯子都会让他感到恶心。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːli] [ænd; ənd][bɒb] [went] [əˈbaʊt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] - [ɪm] .
and Charlie and Bob went about as if the place belonged to ' em .
和 查理 和 鲍勃 去 关于 作为 如果 这 地方 属于 到 - 呃 .

查理和鲍勃就像这地方是他们的一样。

[ðeɪ] - [ɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] ,
They ' eard nothing for eight months ,
他们 - 耳朵 没有什么 为了 八 几个月 ,

他们八个月杳无音信。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dɪksən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] - ['juːˌɛs'bænd][ɪn]
and then a letter came for Mrs . Dixon from her ' usband in
和 然后 一个 信 来了 为了 太太 . 迪克森 从 她 - 耳机 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] - [iː][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['siːbɜːd] ['ɑːftə(r)] - ['eɪvɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪtʃ]
which he said that ' e had left the Seabird after ' aving had a time which
哪个 他 说 那 - e 有 左边 这 海鸟 后 - 拥有 有 一个 时间 哪个
[meɪd] - [ɪm] ['ʃɪvə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
made ' im shiver to think of .
制成 - 我是 颤抖 到 思考 的 .

然后，迪克森太太收到了她丈夫的一封信，信中说他离开了海鸟号，因为他经历了一段让他不寒而栗的时光。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rʌfɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
He said that the men was the roughest of the rough and the officers
他 说 那 这 男人 曾是 这 最粗糙 的 这 粗糙的 和 这 警官
[wɒz; wəz] [wɜːs] ,
was worse ,
曾是 更糟 ,

他说那些人极其粗暴，而那些警官更甚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] - [æd] ['hɑːdli] - [æd] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði]
and that he ' ad hardly ' ad a day without a blow from one or the
和 那 他 - 广告 几乎 - 广告 一个 天 没有 一个 吹 从 一 或者 这
['ʌðə(r)] [sɪns] [id] [biːn] [ə'bɔːd] .
other since he'd been aboard .
其他 自从 他会 到过 船上 .

自从他上船以来，几乎每天都会遭到其中一人或另一人的殴打。

[id] [biːn] [nɒkt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] - [spaɪk] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ,
He'd been knocked down with a hand - spike by the second mate ,
他会 到过 敲门 向下 和 一个 手 - 长钉 经过 这 第二 伴侣 ,

他被二副用手钉击倒了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] - [æd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] ['gɪv(ə)n] - [ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n]
and had ' ad a week in his bunk with a kick given ' im by the boatswain
和 有 - 广告 一个 星期 在 他的 假寐 和 一个 踢 给定 - 我是 经过 这 水手长
.
.
.

他被水手长踢了一脚，在铺位上待了一个星期。

[hiː; hi] [sed] - [iː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒtʃɪstə(r)] ['kɑːs(ə)l] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪdni] ,
He said ' e was now on the Rochester Castle , bound for Sydney ,
他 说 - e 曾是 现在 在 这 罗切斯特 城堡 , 边界 为了 悉尼 ,

他说他现在在罗切斯特城堡号上，开往悉尼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] - [ɒp'ɛd] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [taɪmz] .
and he ' oped for better times .
和 他 - 专栏文章 为了 更好的 时代 .

他期盼更好的时代到来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] - [ɜːrd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] ,
That was all they ' eard for some months ,
那 曾是 全部 他们 - 耳朵 为了 一些 几个月 ,

几个月来，他们听到的全是这些。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒtʃɪstə(r)] ['kɑːs(ə)l]
and then they got another letter saying that the men on the Rochester Castle
和 然后 他们 得到 其他 信 说 那 这 男人 在 这 罗切斯特 城堡
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

然后他们又收到一封信，信中说罗切斯特城堡号上的船员是……

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['siːbɜːd] ,
if anything , worse than those on the Seabird ,
如果 任何事物 , 更糟 比 那些 在 这 海鸟 ,

如果说有什么区别的话，那就是比海鸟号上的那些人更糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [id] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz] ['dɪfərənt] [tuː; tə]
and that he'd begun to think that running away to sea was diff'rent to
和 那 他会 开始 到 思考 那 跑步 离开 到 海 曾是 不同的 到
[wɒt] [id] [ɪk'spektɪd] ,
wot he'd expected ,
什么 他会 预期的 ,

他开始觉得，逃往大海远航和他预想的完全不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] - [iːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [ɪn][laɪf] .
and that he supposed ' e'd done it too late in life .
和 那 他 据称 - 埃德 完毕 它 也 晚的 在 生活 .

他认为自己做这件事为时已晚。

[hiː; hi] [sent] - [ɪz] [lʌv] [tuː; tə] - [ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ɑːskt] - [ɜː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [send] ['ʌŋk(ə)l]
He sent ' is love to ' is wife and asked ' er as a favour to send Uncle
他 发送 - 是 爱 到 - 是 妻子 和 问 - 呃 作为 一个 偏爱 到 发送 叔叔
[bɜːrdʒ] [ænd; ənd] - [ɪz] [bɔɪz] [ə'weɪ] ,
Burge and ' is boys away ,
伯奇 和 - 是 男孩们 离开 ,

他向妻子表达了爱意，并请求她帮忙把伯吉叔叔和他的儿子们送走。

[æz; əz] - [iː] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wen] - [iː] [keɪm] [həʊm] ,
as ' e didn't want to find them there when ' e came home ,
作为 - e 没有 想 到 寻找 他们 那里 什么时候 - e 来了 家 ,

因为他不想回家时发现他们在那里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
because they was the cause of all his sufferings .
因为 他们 曾是 这 原因 的 全部 他的 苦难 .

因为他们是他所有痛苦的根源。

" [hiː; hi] [doʊnt] [nəʊ] - [ɪz] [best] [frendz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [əʊld] [bɜːrdʒ] .
" He don't know ' is best friends , " ses old Burge .
" 他 不 知道 - 是 最好的 朋友们 , " ses 老的 伯奇 .

“他不知道‘他最好的朋友’是谁，”老伯格说道。

" - [iːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] . "
" ' E's got a nasty sperrit I don't like to see . "
" - 的 得到 一个 可恶的 斯佩里特 我 不 喜欢 到 看 . "

“E的灵魂很邪恶，我不喜欢看到它。”

" [aɪl] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] - [ɪm] [wen] - [iː] [dʌz] [kʌm] [həʊm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɒb] .
" I'll ' ave a word with ' im when ' e does come home , " ses Bob .
" 患病的 - 大道 一个 单词 和 - 我是什么时候 - e 做 来 家 , " ses 鲍勃 .

“等他回家后，我会跟他谈谈，”鲍勃说。

" [ai] [spəʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] - [ɪmsɛlf] [seɪf] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [θ'aʊzəndz] [əʊ] - [maɪlz] [ə'weɪ] .
" I s'pose he thinks ' imself safe writing letters thousands o ' miles away .
" 我 假设 他 思考 - 他自己 安全的 写作 信件 数千 o - 英里 离开 .

“我猜他觉得自己写信到几千英里之外是安全的。”

" [ðə; ði] [lɑːst] ['letə(r)] [ðeɪ] - [æd] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɔːklənd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] - [æd] [ʃɪpt]
" The last letter they ' ad came from Auckland , and said that he ' ad shipped
" 这 最后的 信 他们 - 广告 来了 从 奥克兰 , 和 说 那 他 - 广告 已发货
[ɒn][ðə; ði] ['mɒnək] ,
on the Monarch ,
在 这 君主 ,

“他们收到的最后一封信是从奥克兰寄来的，信中说他已经搭乘‘君主号’轮船出发了。”

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ælbət] [dɒks] ,
bound for the Albert Docks ,
边界 为了 这 阿尔伯特 码头 ,

前往阿尔伯特码头，

[ænd; ənd][hiː; hi] - [ɒp'ɛd] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - ['əʊmi][ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['laɪən] ,
and he ' oped soon to be at ' ome and managing the Blue Lion ,
和 他 - 专栏文章 很快 到 是 在 - 一些 和 管理 这 蓝色的 狮子 ,

他很快就能回到家乡执教蓝狮队了。

[seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['hæpi] [deɪz] [ə'fɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] .
same as in the old happy days afore he was fool enough to go to sea .
相同的 作为 在 这 老的 快乐的 天 之前 他 曾是 傻子 足够的 到 去 到 海 .

和以前快乐的日子一样，直到他傻到出海为止。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['letə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] - [ðə; ði] ['mɒnək] [wɒz; wəz]
That was the very last letter , and some time arterward the Monarch was
那 曾是 这 非常 最后的 信 , 和 一些 时间 - 这 君主 曾是

[ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪst] ,
in the missing list ,
在 这 丢失的 列表 ,

那是最后一封信，不久之后，君主就出现在了失踪人口名单上。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [æd] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][hændz]
and by - and - by it became known that she ' ad gone down with all hands
和 经过 - 和 - 经过 它 成为 已知 那 她 - 广告 已消失 向下 和 全部 双手

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːrtər] ['liːvɪŋ] [njuː] ['ziːlənd] .
not long arter leaving New Zealand .
不是 长的 动脉 离开 新的 新西兰 .

不久之后，人们得知她离开新西兰后不久就连船上所有人员也遇难了。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['laɪən][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɪksən] - [æd] [tuː]
The only difference it made at the Blue Lion was that Mrs . Dixon ' ad two
这 仅有的 不同之处 它 制成 在 这 蓝色的 狮子 曾是 那 太太 . 迪克森 - 广告 二

[ɒv; əv] - [ɜː(r)] [dresɪz] [daɪd] [blæk] ,
of ' er dresses dyed black ,
的 - 呃 连衣裙 染色 黑色的 ,

蓝狮酒店唯一的不同之处在于，迪克森夫人有两件连衣裙染成了黑色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɔː(r)] [blæk] ['nekˌtaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv]['dɪksən]
and the others wore black neckties for a fortnight and spoke of Dixon
和 这 其他的 穿着 黑色的 领带 为了 一个 两星期 和 辐 的 迪克森

[æz; əz][pɔː(r)] [dʒɔːdʒ] ,
as pore George ,
作为 孔隙 乔治 ,

其他人则连续两周都系着黑色领带，并称迪克森为可怜的乔治。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['evriθɪŋ]
and said it was a funny world , but they supposed everything
和 说 它 曾是 一个 有趣的 世界 , 但 他们 据称 一切

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
was for the best .
曾是 为了 这 最好的 .

他们说这个世界很滑稽，但他们觉得一切都是最好的安排。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɑː] - [biːn] ['prɪti] [nɪə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [sɪns] [dʒɔːdʒ] ['dɪksən] - [æd][rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [siː]
It must ha ' been pretty near four years since George Dixon ' ad run off to sea
它 必须 哈 - 到过 漂亮的 靠近 四 年 自从 乔治 迪克森 - 广告 跑步 离开 到 海

[wen] ['tʃɑːli] ,
when Charlie ,
什么时候 查理 ,

乔治·迪克逊出海航行至今应该差不多四年了，当时查理……

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] [wʌn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [θɪŋz] ['biːɪŋ] [dʌl] ,
who was sitting in the bar one arternoon reading the paper , things being dull ,
WHO 曾是 坐着 在 这 酒吧 一 主干 阅读 这 纸 , 事物 存在 乏味的 ,

一天下午，一个人坐在酒吧里看报纸，觉得很无聊。

[sɔː] [ə; eɪ] [mænz] [hed] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
saw a man's head peep through the door for a minute and then disappear .
锯 一个 男人的 头 窥视 通过 这 门 为了 一个 分钟 和 然后 消失 .

我看到一个男人的头从门缝里探出来一分钟，然后就消失了。

-
A'most
-

最

- - [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [ə'gɪn] .
direckly arterward it looked in at another door and then disappeared agin .
- - 它 看起来 在 在 其他 门 和 然后 消失 再次 .

它径直朝另一扇门望去，然后又消失了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] [dɔː(r)] ['tʃɑːli] - [æd] [pʊt] [daʊn] - [ɪz] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd]
When it looked in at the third door Charlie ' ad put down ' is paper and
什么时候 它 看起来 在 在 这 第三 门 查理 - 广告 放 向下 - 是 纸 和
[wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
was ready for it .
曾是 准备好 为了 它 .

当查理看向第三扇门时，他放下手中的纸，做好了准备。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Who are you looking for ?
" WHO 是 你 寻找 为了 ?

你在找谁?

" [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['rɑːðə(r)] [ʃɑːp] .
" he ses , rather sharp .
" 他 ses , 相当 锋利的 .

他说，语气相当尖锐。

" [wɒt] [-] [wɒnt] ?
" Wot d'ye want ?
" 什么 染料 想 ?

你想要什么?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['piːpbəj] , [ɔː(r)] [wɒt] ?
Are you ' aving a game of peepbo , or wot ?
是 你 - 拥有 一个 游戏 的 窥视 , 或者 什么 ?

你们是在玩捉迷藏吗?

" [ðə; ði] [mæn] [kɔːf] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] - [iː] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] ['dʒentli]
" The man coughed and smiled , and then ' e pushed the door open gently
" 这 男人 咳嗽 和 微笑 , 和 然后 - e 推动 这 门 打开 轻轻地
[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ,
and came in ,
和 来了 在 ,

“那人咳嗽了一声，笑了笑，然后轻轻推开门走了进来。”

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['fɪŋgərɪŋ] - [ɪz] [bɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] - [iː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
and stood there fingering ' is beard as though ' e didn't know wot to say .
和 站立 那里 指法 - 是 胡须 作为 尽管 - e 没有 知道 什么 到 说 .

他站在那里，一边摸着胡子，一边好像不知道该说什么。

" [aɪv] [kʌm] [bæk] , ['tʃɑːli] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][æt; ət][lɑːst] .
" I've come back , Charlie , " he ses at last .
" 我已经 来 后退 , 查理 , " 他 ses 在 最后的 .

“我回来了，查理,”他终于说道。

" [wɒt] , [dʒɔːdʒ] !
" Wot , George !
" 什么 , 乔治 !

“什么，乔治！”

" [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːli] , ['stɑrtɪŋ] .
" ses Charlie , starting .
" ses 查理 , 开始 .

查理开始说道。

" [waɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [bɪəd] .
" Why , I didn't know you in that beard .
" 为什么 , 我 没有 知道 你 在 那 胡须 .

“哎呀，我以前没认出你留着胡子的样子。”

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ded] , [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
We all thought you was dead , years ago . "
我们 全部 想法 你 曾是 死的 , 年 前 . "

我们都以为你几年前就去世了。

" [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] ['nɪəli] , ['tʃɑːli] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
" I was pretty nearly , Charlie , " ses Dixon , shaking his ' ead .
" 我 曾是 漂亮的 几乎 , 查理 , " ses 迪克森 , 摇晃 他的 - 头 .

“我差点就成功了，查理,”迪克森摇着头说。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[aɪv] - [æd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [sɪns] [ai] [left] - [wʌns] . "
I've ' ad a terrible time since I left ' once . "
我已经 - 广告 一个 糟糕的 时间 自从 我 左边 - 一次 . "

自从我离开之后，我的日子过得非常糟糕。

" - [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hɑː] - [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - [ɪz] [kləʊðz] .
" ' You don't seem to ha ' made your fortune , " ses Charlie , looking down at ' is clothes .
" - 你 不 似乎 到 哈 - 制成 你的 财富 , " ses 查理 , 寻找 向下 在 - 是 衣服 .

“你好像还没发财呢,”查理低头看着自己的衣服说道。

" [aɪ'd][hɑː] - [biːn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kʌm] - ['əʊmi] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [æd] [biːn] [ˌem 'iː] . "
" I'd ha ' been ashamed to come ' ome like that if it ' ad been me . "
" ID 哈 - 到过 羞愧 到 来 - 一些 喜欢 那 如果 它 - 广告 到过 我 . "

“如果换作是我，我会羞于这样回家。”

" [aɪm][wɔː(r)] [aʊt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] , ['liːnɪŋ] [ə'gɪn][ðə; ði][bɑː(r)] .
" I'm wore out , " ses Dixon , leaning agin the bar .
" 我是 穿着 出去 , " ses 迪克森 , 倾斜 再次 这 酒吧 .

“我累坏了,”迪克森靠在吧台上说道。

" [aɪv] [gɒt][nəʊ][praɪd] [left] ; [ɪts] [ɔːl] [biːn] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" I've got no pride left ; it's all been knocked out of me .
" 我已经 得到 不 自豪 左边 ; 它是 全部 到过 敲门 出去 的 我 .

“我一点自尊心都没有了；它都被彻底摧毁了。”

[haʊz] ['dʒuːljə] ? "
How's Julia ? "
怎么样 朱莉娅 ? "

朱莉娅怎么样了?

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːli] .
" She's all right , " ses Charlie .
" 她是 全部 正确的 , " ses 查理 .

"她没事,"查理说。

" [hɪə(r)] , ['dʒuː] — "
" Here , Ju — "
" 这里 , 朱 — "

"给,朱——"

" - !
" H'sh !
" - !

"嘘!"

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] , ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" ses Dixon , reaching over the bar and laying his ' and on his arm .
" ses 迪克森 , 到达 超过 这 酒吧 和 躺下 他的 - 和 在 他的 手臂 .

"迪克森说着,越过吧台,把手放在他的胳膊上。"

" [doʊnt][let] - [ɜː(r)] [nəʊ] [tuː] ['sʌd(ə)n] ; [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɜː(r)]['dʒentli] . "
" Don't let ' er know too sudden ; break it to ' er gently . "
" 不 让 - 呃 知道 也 突然 ; 休息 它 到 - 呃 轻轻地 . "

"不要让她知道得太突然;要委婉地告诉她。"

" ['fɪdlstɪks] !
" Fiddlesticks !
" 胡说八道 !

"胡说八道!"

" [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːli] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [ɒf] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , " [hɪə(r)] , ['dʒuːljə] !
" ses Charlie , throwing his ' and off and calling , " Here , Julia !
" ses 查理 , 投掷 他的 - 和 离开 和 呼叫 , " 这里 , 朱莉娅 !

查理说着,扔下他的"手",喊道:"朱莉娅,给你!"

[hiːz] [kʌm] [bæk] .
He's come back .
他是 来 后退 .

他回来了。

" ['mɪsɪz] . ['dɪksən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)] .
" Mrs . Dixon came running downstairs and into the bar .
" 太太 . 迪克森 来了 跑步 楼下 和 进入 这 酒吧 .

"迪克森太太跑下楼,进了酒吧。"

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] - [ˌjuː 'es] - [bænd] .
" she ses , staring at her ' us - band .
" 她 ses , 凝视 在 她 - 我们 - 乐队 .

她盯着她的乐队说道。

" - [hɑː] - [θɔːt] [əʊ] - ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ə'gɪn] ?
" Whoever'd ha ' thought o ' seeing you agin ?
" - 哈 - 想法 o - 看到 你 再次 ?

谁会想到会再次见到你呢?

[weə(r)] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] ? "
Where ' ave you sprung from ? "
在哪里 - 大道 你 弹簧 从 ? "

你从哪里冒出来的?

" [eɪnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['dʒuːljə] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] ['dɪksən] .
" Ain't you glad to see me , Julia ? " ses George Dixon .
" 不是 你 高兴的 到 看 我 , 朱莉娅 ? " ses 乔治 迪克森 .

"朱莉娅，见到我是不是很高兴? "乔治·迪克森说道。

" [jes] , [ai] [spəʊz] [səʊ] ; [ɪf] [juːv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['dɪksən] .
" Yes , I s'pose so ; if you've come back to behave yourself , " ses Mrs . Dixon .
" 是的 , 我 假设 所以 ; 如果 你已经 来 后退 到 表现 你自己 , " ses 太太 . 迪克森 .

"是的，我想应该是这样；如果你回来是为了好好表现的话，"迪克森太太说道。

" [wɒt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen]
" What ' ave you got to say for yourself for running away and then
" 什么 - 大道 你 得到 到 说 为了 你自己 为了 跑步 离开 和 然后
['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['lɛtəz] ,
writing them letters ,
写作 他们 信件 ,

"你对自己逃跑并给他们写信的行为有什么解释? "

['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ? "
telling me to get rid of my relations ? "
讲述 我 到 得到 摆脱 的 我的 关系 ? "

让我断绝关系?

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , ['dʒuːljə] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] ,
" That's a long time ago , Julia , " ses Dixon ,
" 那就是 一个 长的 时间 前 , 朱莉娅 , " ses 迪克森 ,

"那是很久以前的事了，朱莉娅，"迪克森说道。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði][flæp][ɪn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)] .
raising the flap in the counter and going into the bar .
提高 这 瓣膜 在 这 柜台 和 去 进入 这 酒吧 .

掀开柜台上的挡板，走进吧台。

" [aɪv] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əʊ] - ['sʌfərɪŋ] [sɪns] [ðen] .
" I've gone through a great deal o ' suffering since then .
" 我已经 已消失 通过 一个 伟大的 交易 o - 痛苦 自从 然后 .

"从那以后，我经历了很多苦难。"

[aɪv] [biːn] [nɒkt] [ə'baʊt] [tɪl] [ai] - [ædnt] [gɒt] ['eni] ['fiːlɪŋ] [left] [ɪn][ˌem 'iː] ;
I've been knocked about till I ' adn't got any feeling left in me ;
我已经 到过 敲门 关于 直到 我 - 不 得到 任何 感觉 左边 在 我 ;

我被打得遍体鳞伤，已经麻木不仁了；

[aɪv] [biːn] ['ʃɪprekt] , [ænd; ənd] [aɪv] - [æd][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] [wɪð] ['sævɪdʒɪz] . "
I've been shipwrecked , and I've ' ad to fight for my life with savages . "
我已经 到过 遭遇海难 , 和 我已经 - 广告 到 斗争 为了 我的 生活 和 野蛮人 . "

我遭遇了海难，不得不与野蛮人搏斗求生。

" ['nəʊbədi] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" Nobody asked you to run away , " ses his wife ,
" 无人 问 你 到 跑步 离开 , " ses 他的 妻子 ,

"没人让你逃跑，"他妻子说。

['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] - [ɜː(r)] [weɪst] .
edging away as he went to put his arm round ' er waist .
边缘 离开 作为 他 去 到 放 他的 手臂 圆形的 - 呃 腰部 .

他一边后退，一边伸手想搂住她的腰。

" [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][sʌm; səm] ['diːsnt] [kləʊðz] .
" You'd better go upstairs and put on some decent clothes .
" 你会 更好的 去 楼上 和 放 在 一些 体面的 衣服 .

你最好上楼去换身像样的衣服。

" ['dɪksən] [lʊkt] [æt; ət] - [ɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] - [ʌŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
" Dixon looked at ' er for a moment and then he ' ung his ' ead .
" 迪克森 看起来 在 - 呃 为了 一个 片刻 和 然后 他 - ung 他的 - 头 .

迪克森看了她一会儿，然后他摇了摇头。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [əʊ] - [juː; jʊ][ænd; ənd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ə'gɪn] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ai] [went]
" I've been thinking o ' you and of seeing you agin every day since I went
" 我已经 到过 思维 o - 你 和 的 看到 你 再次 每一个 天 自从 我 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“自从我离开后，我每天都在想念你，想念再次见到你的日子。”

['dʒuːljə] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
Julia , " he ses .
朱莉娅 , " 他 ses .

“朱莉娅，”他说。

" [jʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][rægz] .
" You'd be the same to me if you was dressed in rags .
" 你会 是 这 相同的 到 我 如果 你 曾是 穿着 在 破布 .

“即使你衣衫褴褛，在我眼里你也一样。”

" [hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd][əʊld][bɜːrdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
" He went upstairs without another word , and old Burge , who was coming
" 他 去 楼上 没有 其他 单词 , 和 老的 伯奇 , WHO 曾是 未来
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“他一句话也没说就上楼了，而老伯奇正要下来，

[keɪm] [daʊn] [faɪv][ɒv; əv] - [ɪm] [æt; ət][wʌns] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['dɪksən] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] [ə'fɔː] [hiː; hi]
came down five of ' em at once owing to Dixon speaking to ' im afore he
来了 向下 五 的 - 呃 在 一次 欠款 到 迪克森 请讲 到 - 我是 之前 他
[njuː] [huː] - [iː][wɒz; wəz] .
knew who ' e was .
知道 WHO - e 曾是 .

由于迪克森在不知道他是谁的情况下就和他说话，结果五个人一下子就下来了。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] ['grʌmblɪŋ] [wen] ['dɪksən] [keɪm] [daʊn] [ə'gɪn] ,
The old man was still grumbling when Dixon came down agin ,
这 老的 男人 曾是 仍然 抱怨 什么时候 迪克森 来了 向下 再次 ,

迪克森再次下来时，老人还在抱怨。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [id] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['pɜːpəs] .
and said he believed he'd done it a - purpose .
和 说 他 相信 他会 完毕 它 一个 - 目的 .

他说他相信自己是故意这么做的。

" [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] - ['əʊmi] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [waɪf] [ɪn]
" You run away from a good ' ome , " he ses , " and the best wife in
" 你 跑步 离开 从 一个 好的 - 一些 , " 他 ses , " 和 这 最好的 妻子 在
['wɒpɪŋ] ,
Wapping ,
瓦平 ,

“你逃离了一个好家，”他说，“还有瓦平最好的妻子。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] - [ɑːf] [aʊt] [əʊ] - [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and you come back and frighten people ' arf out o ' their lives .
和 你 来 后退 和 吓唬 人们 - 啊 出去 o - 他们的 生活 .

你回来后把人们吓得魂飞魄散。

[ai]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['felə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ] [bɔːn] [deɪz] . "
I never see such a feller in all my born days . "
我 绝不 看 这样的 一个 伙计 在 全部 我的 出生 天 . "

我这辈子都没见过这样的人。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][get] - ['əʊmi][ə'gɪn]
" I was so glad to get ' ome agin
" 我 曾是 所以 高兴的 到 得到 - 一些 再次

我很高兴再次拥有它

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dɪksən] .
I didn't think , " ses Dixon .
我 没有 思考 , " ses 迪克森 .

“我当时没想，”迪克森说道。

" [ai][həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] - [ɜːrt] .
" I hope you're not ' urt .
" 我 希望 你是 不是 - urt .

“我希望你没有受伤。”

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] - - [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [tiː] ,
" He started telling them all about his ' ardships while they were at tea ,
" 他 开始 讲述 他们 全部 关于 他的 - - 尽管 他们 是 在 茶 ,

“他们喝茶的时候，他开始跟他们讲述他所经历的种种苦难，”

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hɪərɪŋ] - [ɪm] .
but none of ' em seemed to care much about hearing ' em .
但 没有任何 的 - 呃 似乎 到 关心 很多 关于 听力 - 呃 .

但他们似乎都不太在意听他们说话。

[bɒb] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [men] ,
Bob said that the sea was all right for men ,
鲍勃 说 那 这 海 曾是 全部 正确的 为了 男人 ,

鲍勃说大海对男人来说很好。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
and that other people were sure not to like it .
和 那 其他 人们 是 当然 不是 到 喜欢 它 .

而且其他人肯定不会喜欢它。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn] [jɔː'self] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['tʃɑːli] .
" And you brought it all on yourself , " ses Charlie .
" 和 你 带来 它 全部 在 你自己 , " ses 查理 .

“这一切都是你咎由自取，”查理说道。

" [juːv] ['əʊnli][gɒt] [jɔː'self] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" You've only got yourself to thank for it .
" 你已经 仅有的 得到 你自己 到 感谢 为了 它 .

“这一切都要感谢你自己。”

[ai] - [æd] [θɔːt] [əʊ] - ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ][bəʊn] [wɪð] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['lɛtəz] [juː; jʊ] [rəʊt] . "
I ' ad thought o ' picking a bone with you over those letters you wrote . "
我 - 广告 想法 o - 挑选 一个 骨 和 你 超过 那些 信件 你 写道 . "

我曾想过就你写的那些信跟你理论一番。

" [lets] - [əʊp] - [iːz] [kʌm] [bæk] [mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ðæn; ðən][wɒt] - [iː][wɒz; wəz] [wen] - [iː][went] [ə'weɪ]
" Let's ' ope ' e's come back more sensible than wot ' e was when ' e went away
" 我们来吧 - 开放 - 的 来 后退 更多的 明智的 比 什么 - e 曾是 什么时候 - e 去 离开
,
,
,

"希望他回来的时候比离开的时候更明智一些。"

" [ˌɛsˌiː'ɛs][əʊld][bɜːrdʒ] , [wɪð] - [ɪz] [maʊθ] [fʊl] [əʊ] - [təʊst] .
" ses old Burge , with ' is mouth full o ' toast .
" ses 老的 伯奇 , 和 - 是 嘴 满的 o - 吐司 .

"老伯吉嘴里塞满了烤面包片。"

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [id] [biːn] [bæk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] - [deɪz] [dʒɔːdʒ] ['dɪksən][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] - [ɪz]['gəʊɪŋ]
By the time he'd been back a couple o ' days George Dixon could see that ' is going
经过 这 时间 他会 到过 后退 一个 夫妻 o - 天 乔治 迪克森 可以 看 那 - 是 去
[ə'weɪ] - [ædnt] [dʌn] ['eni] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .
away ' adn't done any good at all .
离开 - 不 完毕 任何 好的 在 全部 .

乔治·迪克森回来几天后就明白，"离开"根本没起到任何作用。

['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] - [ɪm][ɔː(r)][wɒt][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,
Nobody seemed to take any notice of ' im or wot he said , and at last ,
无人 似乎 到 拿 任何 注意 的 - 我是 或者 什么 他 说 , 和 在 最后的 ,

似乎没有人注意到他，也没有人听他说话，最后，

['ɑːrtər][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] ['tʃɑːli] [ə'baʊt][ðə; ði] [rʌf] [wei] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][sʌm; səm][əʊ] -
arter a word or two with Charlie about the rough way he spoke to some o '
动脉 一个 单词 或者 二 和 查理 关于 这 粗糙的 方式 他 辐 到 一些 o -
[ðə; ði] ['kʌstəməz] ,
the customers ,
这 顾客 ,

跟查理说了几句关于他跟一些顾客说话粗鲁的话。

['tʃɑːli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɪksən][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] - [ɪz][əʊld] [trɪks]
Charlie came in to Mrs . Dixon and said that he was at ' is old tricks
查理 来了 在 到 太太 . 迪克森 和 说 那 他 曾是 在 - 是 老的 技巧
[ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ,
of interfering ,
的 干扰 ,

查理走进迪克森太太的房间，说他又开始耍老把戏来干涉别人的事了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and he would not ' ave it .
和 他 会 不是 - 大道 它 .

他绝不允许。

" [wel] , [id] ['betə(r)] [kiːp] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði][bɑː(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['dɪksən] .
" Well , he'd better keep out o ' the bar altogether , " ses Mrs . Dixon .
" 出色地 , 他会 更好的 保持 出去 o - 这 酒吧 共 , " ses 太太 . 迪克森 .

"那他最好还是别再去酒吧了，"迪克森太太说道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ; [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [ɔːl] [raɪt] [waɪl] - [iː]
" There's no need for ' im to go there ; we managed all right while ' e
" 有 不 需要 为了 - 我是 到 去 那里 ; 我们 管理 全部 正确的 尽管 - e
[wɒz; wəz] [ə'weɪ] . "
was away . "
曾是 离开 . "

"他没必要去那里；他不在的这段时间我们过得很好。"

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [aɪm][nɒt][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [bɑː(r)] ?
" Do you mean I'm not to go into my own bar ?
" 做 你 意思是 我是 不是 到 去 进入 我的 自己的 酒吧 ?

"你的意思是说，我不能去自己的酒吧吗？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] , ['stæmərɪŋ] .
" ses Dixon , stammering .
" ses 迪克森 , 结巴 .

"迪克森结结巴巴地说。"

" [jes] , [ai][duː; də] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['dɪksən] .
" Yes , I do , " ses Mrs . Dixon .
" 是的 , 我 做 , " ses 太太 . 迪克森 .

"是的，我愿意，"迪克森太太说道。

" [juː; jʊ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [pliːz] [jɔː'self] ,
" You kept out of it for four years to please yourself ,
" 你 保留 出去 的 它 为了 四 年 到 请 你自己 ,

"你为了取悦自己，四年都置身事外。"

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] . "
and now you can keep out of it to please me . "
和 现在 你 能 保持 出去 的 它 到 请 我 . "

现在你可以置身事外，让我高兴了。

" [aɪv] [pʊt][juː; jʊ][aʊt][əʊ] - [ðə; ði][bɑː(r)][bɪ'fɔː(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːli] ,
" I've put you out o ' the bar before , " ses Charlie ,
" 我已经 放 你 出去 o - 这 酒吧 前 , " ses 查理 ,

"我以前就把你赶出过酒吧，"查理说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['mesɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'gɪn] .
" and if you come messing about with me any more I'll do it agin .
" 和 如果 你 来 胡闹 关于 和 我 任何 更多的 患病的 做 它 再次 .

"如果你再敢惹我，我还会再来一次。"

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] .
So now you know .
所以 现在 你 知道 .

现在你知道了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['dɪksən] ,
" He walked back into the bar whistling , and George Dixon ,
" 他 步行 后退 进入 这 酒吧 吹口哨 , 和 乔治 迪克森 ,

他吹着口哨走回酒吧，乔治·迪克森说："

['ɑːrtər] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)] ,
arter sitting still for a long time thinking , got up and went into the bar ,
动脉 坐着 仍然 为了 一个 长的 时间 思维 , 得到 向上 和 去 进入 这 酒吧 ,

久坐沉思后，他起身走进酒吧。

[ænd; ənd] [id] - [ɑːrdli] [gɒt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌɪn'saɪd] [ə'fɔː] ['tʃɑːli] [kɔːt] - [əʊld][ɒv; əv] - [ɪm][baɪ][ðə; ði]
and he'd ' ardly got his foot inside afore Charlie caught ' old of ' im by the
和 他会 - 几乎不 得到 他的 脚 里面 之前 查理 捕捉 - 老的 的 - 我是 经过 这
['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ʃʌvd] - [ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ə'gɪn] .
shoulder and shoved ' im back into the parlour agin .
肩膀 和 推搡 - 我是 后退 进入 这 客厅 再次 .

他刚把脚伸进去，查理就一把抓住他的肩膀，把他推回了客厅。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][wɒt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['dɪksən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] - [ɜː(r)]
" I told you wot it would be , " ses Mrs . Dixon , looking up from ' er
" 我 讲述 你 什么 它 会 是 , " ses 太太 . 迪克森 , 寻找 向上 从 - 呃
['səʊɪŋ] .
sewing .
缝纫 .

“我告诉过你结果会怎样，”迪克森太太一边缝纫一边抬起头说。

" [juːv] ['əʊnli][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [weɪz] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" You've only got your interfering ways to thank for it . "
" 你已经 仅有的 得到 你的 干扰 方式 到 感谢 为了 它 . "

“这都怪你爱管闲事。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn][maɪ] [əʊn] - [uːz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] ,
" This is a fine state of affairs in my own ' ouse , " ses Dixon ,
" 这 是 一个 美好的 状态 的 事务 在 我的 自己的 - 房子 , " ses 迪克森 ,

“我家的情况真是太好了，”迪克森说道。

- [ɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
' ardly able to speak .
- 几乎不 有能力的 到 说话 .

几乎说不出话来。

" [juːv] [gɒt][nəʊ]['prɒpə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['dʒuːljə] , [els] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt]
" You've got no proper feeling for your husband , Julia , else you wouldn't
" 你已经 得到 不 恰当的 感觉 为了 你的 丈夫 , 朱莉娅 , 别的 你 不会
[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
allow it .
允许 它 .

“朱莉娅，你对你丈夫没有真正的感情，否则你不会允许这种事发生。”

[waɪ] , [ai][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [æt; ət] [siː] [ðæn; ðən] [wɒt]
Why , I was happier at sea than wot
为什么 , 我 曾是 更快乐 在 海 比 什么

为什么？我在海上比在陆地上快乐多了。

[ai][ˌeɪ 'em] - [eə(r)] . "
I am ' ere . "
我 是 - 埃雷 . "

我在这里。

" [wel] , [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊr; jər][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] - [ɪz][waɪf] .
" Well , you'd better go back to it if you're so fond of it , " ses ' is wife .
" 出色地 , 你会 更好的 去 后退 到 它 如果 你是 所以 喜爱 的 它 , " ses - 是 妻子 .

“如果你那么喜欢它，那你最好还是回去吧，”他的妻子说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] - [æd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] .
" I think I ' ad , " ses Dixon .
" 我 思考 我 - 广告 , " ses 迪克森 .

“我想我有，”迪克森说道。

" [ɪf] [ai][kænt][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] - [uːz] [aɪm]['betə(r)][æt; ət] [siː] , [hɑːd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" If I can't be master in my own ' ouse I'm better at sea , hard as it is .
" 如果 我 不能 是 掌握 在 我的 自己的 - 房子 我是 更好的 在 海 , 难的 作为 它 是 .

“如果我不能做自己家里的主人，那我宁愿去海上，尽管那很艰难。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['dʒuːljə] — [ˌem 'iː][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
You must choose between us , Julia — me or your relations .
你 必须 选择 之间 我们 , 朱莉娅 — 我 或者 你的 关系 .

朱莉娅，你必须在我们之间做出选择——是我还是你的亲戚。

[ai][woʊnt] [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [æz; əz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [naɪt] .
I won't sleep under the same roof as them for another night .
我 惯于 睡觉 在下面 这 相同的 屋顶 作为 他们 为了 其他 夜晚 .

我一晚都不会再和他们睡在同一个屋檐下。

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][gəʊ] ? "
Am I to go ? "
是 我 到 去 ? "

我该走吗?

" [pliːz] [jɔː'self] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] - [ɪz][waɪf] .
" Please yourself , " ses ' is wife .
" 请 你自己 , " ses - 是 妻子 .

"请你自行取悦,"他的妻子说道。

" [ai][doʊnt][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['steɪˌɪŋ] - [eə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] , [bʌt; bət][ðə; ði]
" I don't mind your staying ' ere so long as you behave yourself , but the
" 我 不 头脑 你的 入住 - 埃雷 所以 长的 作为 你 表现 你自己 , 但 这
['ʌðə(r)z][woʊnt][gəʊ] ;
others won't go ;
其他的 惯于 去 ;

"只要你安分守己，我不介意你留在这里，但其他人不会走;

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] . "
you can make your mind easy on that . "
你 能 制作 你的 头脑 简单的 在 那 . "

你可以放心了。

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] , [ðen] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] - [ɪz][kæp] .
" I'll go and look for another ship , then , " ses Dixon , taking up ' is cap .
" 患病的 去 和 看 为了 其他 船 , 然后 , " ses 迪克森 , 采取 向上 - 是 帽 .

"那我再去找另一艘船吧,"迪克森说着，戴上了帽子。

" [aɪm][nɒt] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] .
" I'm not wanted here .
" 我是 不是 通缉 这里 .

"这里不欢迎我。"

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] - ['eɪvɪŋ] [sʌm; səm] [kləʊðz] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
P'r'aps you wouldn't mind ' aving some clothes packed into a chest for me
p'r'aps 你 不会 头脑 - 拥有 一些 衣服 包装 进入 一个 胸部 为了 我
[səʊ][æz; əz][ai][kæn; kən][gəʊ] [ə'weɪ] ['diːsnt] .
so as I can go away decent .
所以 作为 我 能 去 离开 体面的 .

或许你不介意帮我把一些衣服打包放在箱子里，这样我就可以体面地离开。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] - [ɪz][waɪf] , [æz; əz] [ðəʊ] - [iː] [ɪk'spektɪd] [ʃɪd] [ɑːsk] - [ɪm][nɒt][tuː; tə][gəʊ]
" He looked round at ' is wife , as though ' e expected she'd ask ' im not to go
" 他 看起来 圆形的 在 - 是 妻子 , 作为 尽管 - e 预期的 棚 问 - 我是 不是 到 去
,
,
,

他环顾四周，看了看妻子，好像觉得她会劝他不要去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
but she took no notice , and he opened the door softly and went out ,
但 她 采取 不 注意 , 和 他 打开 这 门 轻轻 和 去 出去 ,

但她没有理会他，他轻轻地打开门走了出去。

[waɪl] [əʊld][bɜːrdʒ] , [huː] - [æd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] - [ɜːrd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]
while old Burge , who ' ad come into the room and ' eard what he was saying
尽管 老的 伯奇 , WHO - 广告 来 进入 这 房间 和 - 耳朵 什么 他 曾是 说

,
,
,

老伯奇走进房间，听到了他的话，

[trɔt] [ɒf] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [pæk] - [ɪz] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
trotted off upstairs to pack ' is chest for ' im .
小跑 离开 楼上 到 盒 - 是 胸部 为了 - 我是 .

他小跑上楼去帮他收拾行李。

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] - [iː][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gɪn][ænd; ənd][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] - [æd] [biːn] [sɪns]
In two hours ' e was back agin and more cheerful than he ' ad been since
在 二 小时 - e 曾是 后退 再次 和 更多的 快乐 比 他 - 广告 到过 自从

[hiː; hi] - [æd] [kʌm] - ['əʊmi] .
he ' ad come ' ome .
他 - 广告 来 - 一些 .

两个小时后，他又回来了，而且比回家以来任何时候都更加快乐。

[bɒb][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] ,
Bob was in the bar and the others were just sitting down to tea ,
鲍勃 曾是 在 这 酒吧 和 这 其他的 是 只是 坐着 向下 到 茶 ,

鲍勃当时在酒吧里，其他人正坐下来喝茶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [tʃest] , ['naɪsli] ['kɔːdɪd] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
and a big chest , nicely corded , stood on the floor in the corner of the room
和 一个 大的 胸部 , 很好 有线 , 站立 在 这 地面 在 这 角落 的 这 房间

.
.
.

房间角落的地板上放着一个用绳子捆扎好的大箱子。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; " [ðæts] [dʒʌst][wɒt]
" That's right , " he ses , looking at it ; " that's just wot
" 那就是 正确的 , " 他 ses , 寻找 在 它 ; " 那就是 只是 什么

“没错，”他看着它说道；“那正是……”

[ai] ['wɒntɪd] . "
I wanted . "
我 通缉 . "

我想要。

" [ɪts] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][əʊld] [bɜːrdʒ] .
" It's as full as it can be , " ses old Burge .
" 它是 作为 满的 作为 它 能 是 , " ses 老的 伯奇 .

“已经装满了，”老伯格说道。

" [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][maɪ'self] .
" I done it for you myself .
" 我 完毕 它 为了 你 我 .

“我亲自为你做的。”

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [ʃɪp] ? "
' Ave you got a ship ? "
- 大道 你 得到 一个 船 ? "

你有船吗？

" [ai] - ['ɑːveɪ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] .
" I ' ave , " ses Dixon .
" 我 - 大道 , " ses 迪克森 .

“我有，”迪克森说道。

" [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [ʃɪp] .
" A jolly good ship .
" 一个 快乐的 好的 船 .

“一艘非常棒的船。”

[nəʊ][mɔː(r)] ['hɑːdʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] .
No more hardships for me this time .
不 更多的 艰辛 为了 我 这 时间 .

这一次我不会再遇到任何困难了。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [bɜːθ] [æz; əz] ['kæptɪn] . "
I've got a berth as captain . "
我已经 得到 一个 泊位 作为 队长 . "

我获得了船长的职位。

" [wɒt] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] - [ɪz] [waɪf] .
" Wot ? " ses ' is wife .
" 什么 ? " ses - 是 妻子 .

“什么？”他妻子问道。

" ['kæptɪn] ?
" Captain ?
" 队长 ?

“队长？

[juː; jʊ] ! "
You ! "
你 ! "

你！ ”

" [jes] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Yes , " ses Dixon , smiling at her .
" 是的 , " ses 迪克森 , 微笑 在 她 .

“是的，”迪克森笑着对她说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][seɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . "
" You can sail with me if you like . "
" 你 能 帆 和 我 如果 你 喜欢 . "

“如果你愿意，可以和我一起航行。”

" ['θæŋkiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['dɪksən] , " [aɪm] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] . "
" Thankee , " ses Mrs . Dixon , " I'm quite comfortable where I am . "
" 谢谢 , " ses 太太 . 迪克森 , " 我是 相当 舒服的 在哪里 我 是 . "

“谢谢，”迪克森太太说，“我在这里感觉很舒服。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['mɑːstəz] [bɜːθ] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːli] , ['steərɪŋ] [æt; ət]
" Do you mean to say you've got a master's berth ? " ses Charlie , staring at
" 做 你 意思是 到 说 你已经 得到 一个 硕士学位 泊位 ? " ses 查理 , 凝视 在
- [ɪm] .
' im .
- 我是 .

“你是说你拿到了硕士学位？”查理盯着他问道。

" [ai][duː; də] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] ; " ['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['əʊnə(r)] .
" I do , " ses Dixon ; " master and owner .
" 我 做 , " ses 迪克森 ; " 掌握 和 所有者 .

“我愿意，”迪克森说道；“主人和所有者。”

" ['tʃɑːli] [kɔːf] .
" Charlie coughed .
" 查理 咳嗽 .

查理咳嗽了一声。

" [wɑːts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ?
" Wot's the name of the ship ?
" 什么? 这 姓名 的 这 船 ?

“这艘船叫什么名字? ”

" [hiː; hi][ɑːsks] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" he asks , winking at the others .
" 他 问 , 眨眼 在 这 其他的 .

他一边问，一边向其他人眨了眨眼。

" [ðə; ði] [bluː] ['laɪən] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] - [ɪm] [ɔːl] [stɑːt] .
" The BLUE LION , " ses Dixon , in a voice that made ' em all start .
" 这 蓝色的 狮子 , " ses 迪克森 , 在 一个 嗓音 那 制成 - 呃 全部 开始 .

“蓝狮号,”迪克森用一种令所有人都吓了一跳的声音说道。

" [aɪm] ['ʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [kruː] [ænd; ənd][ai] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði][əʊld][wʌn][tuː; tə] - [naɪt] .
" I'm shipping a new crew and I pay off the old one to - night .
" 我是 船运 一个 新的 全体人员 和 我 支付 离开 这 老的 一 到 - 夜晚 .

“我今晚会派出一批新船员，并支付老船员的薪水。”

[juː; jʊ][fɜːst] , [maɪ] [læd] . "
You first , my lad . "
你 第一的 , 我的 小伙子 . "

你先来，孩子。

" [peɪ] [ɒf] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːli] ,
" Pay off , " ses Charlie ,
" 支付 离开 , " ses 查理 ,

“付钱,”查理说道。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] - [ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd]['steərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [wei] .
leaning back in ' is chair and staring at ' im in a puzzled way .
倾斜 后退 在 - 是 椅子 和 凝视 在 - 我是 在 一个 困惑 方式 .

他向后靠在椅子上，困惑地盯着他。

" [bluː] ['laɪən] ? "
" Blue Lion ? "
" 蓝色的 狮子 ? "

“蓝狮? ”

" [jes] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laʊd] [vɔɪs] .
" Yes , " ses Dixon , in the same loud voice .
" 是的 , " ses 迪克森 , 在 这 相同的 大声 嗓音 .

“是的,”迪克森用同样洪亮的声音说道。

" [wen] [ai] [keɪm] - ['əʊmi][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] ,
" When I came ' ome the other day I thought p'r'aps I'd let bygones be bygones ,
" 什么时候 我 来了 - 一些 这 其他 天 我 想法 p'r'aps ID 让 往事 是 往事 ,

“前几天我回来的时候心想，也许我可以既往不咎了。”

[ænd; ənd][ai][leɪd] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
and I laid low for a bit to see whether any of you deserved it .
和 我 铺设 低的 为了 一个 少量 到 看 无论 任何 的 你 应得的 它 .

我蛰伏了一段时间，看看你们当中是否有人罪有应得。

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [get] ['hɑːd(ə)nd] — [ænd; ənd][ai] [gɒt] [hɑːd] .
I went to sea to get hardened — and I got hard .
我 去 到 海 到 得到 硬化 — 和 我 得到 难的 .

我出海是为了磨练意志——而我确实变得坚强了。

[aɪv] [fɔːt] [men] [ðæt] [wʊd] [iːt] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [miːl] .
I've fought men that would eat you at a meal .
我已经 战斗 男人 那 会 吃 你 在 一个 一顿饭 .

我曾与那些会在饭桌上把你吃掉的人交过手。

[aɪv] - [æd][mɔː(r)] [bləʊz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðæn; ðən] [juːv] - [æd][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [juː; jʊ][fæt] - [feɪst]
I've ' ad more blows in a week than you've ' ad in a lifetime , you fat - faced
我已经 - 广告 更多的 打击 在 一个 星期 比 你已经 - 广告 在 一个 寿命 , 你 胖的 - 面对
[lænd] - ['lʌbə(r)] .
land - lubber .
土地 - 笨蛋 .

我一周挨的打都比你一辈子挨的打多，你这个肥脸旱鸭子。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,
" He walked to the door leading to the bar ,
" 他 步行 到 这 门 领导 到 这 酒吧 ,

他走向通往酒吧的门，

[weə(r)] [bɒb] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] - [ɪz] [best] [tuː; tə] [sɜːv] ['kʌstəməz] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
where Bob was doing ' is best to serve customers and listen at the same
在哪里 鲍勃 曾是 正在做 - 是 最好的 到 服务 顾客 和 听 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

鲍勃最擅长的是"一边服务顾客一边倾听顾客"。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] - [ɪz] ['pɒkɪt] .
and arter locking it put the key in ' is pocket .
和 动脉 锁定 它 放 这 钥匙 在 - 是 口袋 .

然后锁好门，把钥匙放进口袋里。

[ðen] - [iː] [pʊt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɪn] - [ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [slæpt] [sʌm; səm] ['mʌni] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
Then ' e put his ' and in ' is pocket and slapped some money down on the
然后 - e 放 他的 - 和 在 - 是 口袋 和 被掌掴 一些 钱 向下 在 这
['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [əʊ] - ['tʃɑːli] .
table in front o ' Charlie .
桌子 在 正面 o - 查理 .

然后他把手插进口袋，把一些钱拍在查理面前的桌子上。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mʌnθs] [peɪ] [ɪn'sted] [əʊ] - ['nəʊtɪs] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" There's a month's pay instead o ' notice , " he ses .
" 有 一个 月份 支付 反而 o - 注意 , " 他 ses .

"不用提前通知，就给我一个月的工资。"他说。

" [naʊ] [gɪt] . "
" Now git . "
" 现在 git . "

"现在去搞定。"

" [dʒɔːdʒ] ! " [skriːmz] - [ɪz] [waɪf] .
" George ! " screams ' is wife .
" 乔治 ! " 尖叫 - 是 妻子 .

"乔治！"他的妻子尖叫道。

" - [aʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ? -
" ' Ow dare you ? '
" - 现在 敢 你 ? -

"你竟敢这样？"

['ɑːveɪ][juː; jʊ] [gɒn] ['kreɪzi] ? "
Ave you gone crazy ? "
大道 你 已消失 疯狂的 ? "

你疯了吗？

" [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][əʊld][bɜːrdʒ] , [huːd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] - [ɪz] [maʊθ]
" I'm surprised at you , " ses old Burge , who'd been looking on with ' is mouth
" 我是 惊讶 在 你 , " ses 老的 伯奇 , 谁会 到过 寻找 在 和 - 是 嘴
[waɪd] ['əʊpən] ,
wide open ,
宽的 打开 ,

"我真没想到你会这样,"老伯奇说道，他一直张着嘴看着这一切。

[ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] - [ɪmsɛlf] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] - [iː] ['wʌznt] ['driːmɪŋ] .
and pinching ' imself to see whether ' e wasn't dreaming .
和 捏 - 他自己 到 看 无论 - e 不是 做梦 .

他掐了掐自己，看看是不是在做梦。

" [ai][doʊnt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːli] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" I don't go for your orders , " ses Charlie , getting up .
" 我 不 去 为了 你的 订单 , " ses 查理 , 获得 向上 .

"我不听你的命令,"查理说着站了起来。

" [wɒt] [-] [miːn] [baɪ] ['lɒkɪŋ] [ðæt] [dɔː(r)] ? "
" Wot d'ye mean by locking that door ? "
" 什么 染料 意思是 经过 锁定 那 门 ? "

"你为什么要锁门？"

" [wɒt] ! " [rɔːrz] ['dɪksən] .
" Wot ! " roars Dixon .
" 什么 ! " 咆哮 迪克森 .

"什么！"迪克森吼道。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Hang it !
" 悬挂 它 !

"挂掉它！"

[ai] ['mʌsnt] [lɒk] [ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [maɪ] ['bɑːmən] [naʊ] .
I mustn't lock a door without asking my barman now .
我 不得 锁 一个 门 没有 问 我的 酒吧招待 现在 .

现在我不能不先问问酒保就锁门了。

[pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒf] , [juː; jʊ] [swɒb] , [ə'fɔː] [ai] [stɑːt] [ɒn][juː; jʊ] .
Pack up and be off , you swab , afore I start on you .
盒 向上 和 是 离开 , 你 拭子 , 之前 我 开始 在 你 .

收拾东西滚蛋，你这白痴，不然我就要开始对你下手了。

" ['tʃɑːli] [geɪv] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] - [ɪm] ,
" Charlie gave a growl and rushed at ' im ,
" 查理 给予 一个 咆哮 和 匆忙 在 - 我是 ,

查理低吼一声，朝他扑了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] - [iː][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] - - [bæŋ] [ɪn]
and the next moment ' e was down on the floor with the ' ardest bang in
和 这 下一个 片刻 - e 曾是 向下 在 这 地面 和 这 - - 砰 在
[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [id] ['evə(r)] - [æd][ɪn] - [ɪz][laɪf] .
the face that he'd ever ' ad in ' is life .
这 脸 那 他会 曾经 - 广告 在 - 是 生活 .

下一刻，他就倒在了地上，脸上挨了一记他一生中从未经历过的最重的撞击。

['mɪsɪz] . ['dɪksən] [skriːmd] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [baɪ][əʊld][bɜːrdʒ] ,
Mrs . Dixon screamed and ran into the kitchen , followed by old Burge ,
太太 . 迪克森 尖叫 和 跑 进入 这 厨房 , 跟随 经过 老的 伯奇 ,

迪克森太太尖叫着跑进了厨房，老伯奇跟在后面。

[huː] [went] [ɪn][tuː; tə] [tel] - [ɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
who went in to tell ' er not to be frightened .
WHO 去 在 到 告诉 - 呃 不是 到 是 害怕 .

进去告诉她不要害怕的人。

['tʃɑːli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪksən] [ə'gɪn] ;
Charlie got up and went for Dixon agin ;
查理 得到 向上 和 去 为了 迪克森 再次 ;

查理起身再次去找迪克森；

[bʌt; bət] [hiː; hi] - [æd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] - [ɑːrd] [æz; əz] [neɪlz] [ænd; ənd] - [æd] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [staɪl] [əʊ] -
but he ' ad come back as ' ard as nails and ' ad a rushing style o '
但 他 - 广告 来 后退 作为 - 硬 作为 指甲 和 - 广告 一个 匆忙 风格 o -
['faɪtɪŋ] [ðæt] [tʊk] ['tʃɑːrliz] [breθ] [ə'weɪ] .
fighting that took Charlie's breath away .
斗争 那 采取 查理的 气息 离开 .

但他回来后却变得异常顽强，而且他的战斗风格迅猛无比，令查理喘不过气来。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [bɒb] - [æd] [left] [ðə; ði] [bɑː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,
By the time Bob ' ad left the bar to take care of itself ,
经过 这 时间 鲍勃 - 广告 左边 这 酒吧 到 拿 关心 的 本身 ,

等到鲍勃离开酒吧，一切顺其自然的时候，

[ænd; ənd] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wei] ,
and run round and got in the back way ,
和 跑步 圆形的 和 得到 在 这 后退 方式 ,

然后绕到后面，从后门溜了进去。

['tʃɑːli] [hæd; həd] - [æd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [iː] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] -
Charlie had ' ad as much as ' e wanted and was lying on the sea -
查理 有 - 广告 作为 很多 作为 - e 通缉 和 曾是 说谎 在 这 海 -
[tʃest] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] - [ɪz] [breθ] .
chest in the corner trying to get ' is breath .
胸部 在 这 角落 尝试 到 得到 - 是 气息 .

查理已经吃饱喝足，躺在角落里的海员箱上，努力喘着气。

" [jes] ? [wɒt] [-] [wɒnt] ?
" Yes ? Wot d'ye want ?
" 是的 ? 什么 染料 想 ?

“是的？你想要什么？”

" [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dɪksən] , [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] , [æz; əz] [bɒb] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" ses Dixon , with a growl , as Bob came in at the door .
" ses 迪克森 , 和 一个 咆哮 , 作为 鲍勃 来了 在 在 这 门 .

“鲍勃走进门时，迪克森低声咆哮道。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['ɔːrəbəl] ['fɪgə(r)] ,
He was such a ' orrible figure ,
他 曾是 这样的 一个 - 可怕的 数字 ,

他真是个可怕的人物，

[wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒn] - [ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] - [ɪz] [bɪəd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [weɪz] ,
with the blood on ' is face and ' is beard sticking out all ways ,
和 这 血 在 - 是 脸 和 - 是 胡须 粘性 出去 全部 方式 ,

他脸上沾满了血，胡子四处翘起。

[ðæt] [bɒb] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] - [æd] [kʌm] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ,
that Bob , instead of doing wot he ' ad come round for ,
那 鲍勃 , 反而 的 正在做 什么 他 - 广告 来 圆形的 为了 ,

鲍勃并没有做他来这里的目的，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['steərɪŋ][æt; ət] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
stood in the doorway staring at ' im without a word .
站立 在 这 门口 凝视 在 - 我是 没有 一个 单词 .

她站在门口，一言不发地盯着他。

" [aɪm] ['peɪɪŋ] [ɒf] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dɪksən] .
" I'm paying off , " ses Dixon .
" 我是 付费 离开 , " ses 迪克森 .

“我正在还债，”迪克森说道。

" - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɒt] ['eni] - [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" ' Ave you got any - thing to say agin it ? "
" - 大道 你 得到 任何 - 事物 到 说 再次 它 ? "

你对此还有什么要说的吗？

" [nəʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][bɒb] , ['drɔːɪŋ] [bæk] .
" No , " ses Bob , drawing back .
" 不 , " ses 鲍勃 , 绘画 后退 .

“不，”鲍勃说着，向后退了一步。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] - [gəʊ] [naʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dɪksən] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] .
" You and Charlie'll go now , " ses Dixon , taking out some money .
" 你 和 - 去 现在 , " ses 迪克森 , 采取 出去 一些 钱 .

“你和查理现在就走，”迪克森说着，掏出一些钱。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][kæn; kən] [steɪ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd]
" The old man can stay on for a month to give ' im time to look round
" 这 老的 男人 能 停留 在 为了 一个 月 到 给 - 我是 时间 到 看 圆形的
.
.
.

“老人可以多待一个月，给他时间四处看看。”

[doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , [els] [aɪl] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] - [iːd] [ɒf] .
Don't look at me that way , else I'll knock your ' ead off .
不 看 在 我 那 方式 , 别的 患病的 敲 你的 - 头 离开 .

别那样看着我，不然我就打爆你的脑袋。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [bɑbz] ['mʌni] [dʒʌst][æz; əz][əʊld][bɜːrdʒ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɪksən] ,
" He started counting out Bob's money just as old Burge and Mrs . Dixon ,
" 他 开始 计数 出去 鲍勃的 钱 只是 作为 老的 伯奇 和 太太 . 迪克森 ,

“他开始数鲍勃的钱，这时老伯吉和迪克森太太也开始数了。”

['hɪərɪŋ] [ɔːl]['kwaɪət] , [keɪm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
hearing all quiet , came in out of the kitchen .
听力 全部 安静的 , 来了 在 出去 的 这 厨房 .

听到周围一片寂静，我从厨房走了出来。

" [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ə'lɑːmd] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - [ɪz]
" Don't you be alarmed on my account , my dear , " he ses , turning to ' is
" 不 你 是 惊慌 在 我的 帐户 , 我的 亲爱的 , " 他 ses , 转弯 到 - 是
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

“亲爱的，你不要因为我的缘故感到惊慌，”他转过身对妻子说；

" [ɪts] [tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] .
" it's child's play to wot I've been used to .
" 它是 孩子的 玩 到 什么 我已经 到过 用过的 到 .

“这跟我以前习惯的相比，简直是小儿科。”

[aɪl] [dʒʌst] [siː] [ðiːz] [tuː] [mɪˈsteɪkən] [jʌŋ] [ˈfelə] [ɒf] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
I'll just see these two mistaken young fellers off the premises ,
患病的 只是 看 这些 二 错误 年轻的 伙计们 离开 这 前提 ,

我这就把这两个误入歧途的年轻人赶出去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ][kʌp][əʊ] - [tiː] [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn][maɪndz][ðə; ði][bɑː(r)] .
and then we'll ' ave a cup o ' tea while the old man minds the bar .
和 然后 出色地 - 大道 一个 杯子 o - 茶 尽管 这 老的 男人 思想 这 酒吧 .

然后我们喝杯茶，让老人家照看吧台。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪksən] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] - [ɜː(r)][ˈtempə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)] .
" Mrs . Dixon tried to speak , but ' er temper was too much for ' er .
" 太太 . 迪克森 尝试 到 说话 , 但 - 呃 脾气 曾是 也 很多 为了 - 呃 .

“迪克森太太想说话，但她的脾气太暴躁了，说不出话来。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] - [ˈjuːˌɛsˈbænd][tuː; tə] [ˈtʃɑːli] [ænd; ənd][bɒb][ænd; ənd] [ðen] [bæk]
She looked from her ' usband to Charlie and Bob and then back
她 看起来 从 她 - 耳机 到 查理 和 鲍勃 和 然后 后退

[æt; ət] - [ɪm][əˈɡɪn][ænd; ənd] [kɔːt] - [ɜː(r)] [breθ] .
at ' im agin and caught ' er breath .
在 - 我是 再次 和 捕捉 - 呃 气息 .

她看了看丈夫，又看了看查理和鲍勃，然后又看向他，喘了口气。

" [ðæts] [raɪt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈdɪksən] , [ˈnɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" That's right , " ses Dixon , nodding his ' ead at her .
" 那就是 正确的 , " ses 迪克森 , 点头 他的 - 头 在 她 .

“没错，”迪克森说着，朝她点了点头。

" [aɪm][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈlaɪən][ænd; ənd][jʊr; jər] [fɜːst] [meit] .
" I'm master and owner of the Blue Lion and you're first mate .
" 我是 掌握 和 所有者 的 这 蓝色的 狮子 和 你是 第一的 伴侣 .

“我是蓝狮号的船长兼船东，你是大副。”

[wen] [aɪm] [ˈspiːkɪŋ] [juː; jʊ] [kiːp] [ˈkwaɪət] ; [ðæts] - .
When I'm speaking you keep quiet ; that's dissipline .
什么时候 我是 请讲 你 保持 安静的 ; 那就是 - .

我说话的时候你们要保持安静；这是纪律。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [bɑː(r)] [əˈbaʊt] [θriː] [mʌnθs] - ,
" I was in that bar about three months arterward ,
" 我 曾是 在 那 酒吧 关于 三 几个月 - ,

“大约三个月后，我又在那家酒吧待了一段时间。”

[ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈeni] [ˈwʊmən] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈdɪksən]
and I never saw such a change in any woman as there was in Mrs . Dixon
和 我 绝不 锯 这样的 一个 改变 在 任何 女士 作为 那里 曾是 在 太太 . 迪克森

.
.
.

我从未见过哪个女人像迪克森太太那样发生如此大的变化。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][naɪs] - [ˈmænəd] , [sɒft] - [ˈspəʊkən][ˈlænd,leidi] [aɪv] [ˈevə(r)] [siːn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Of all the nice - mannered , soft - spoken landladies I've ever seen , she was
的 全部 这 好的 - 有礼貌的 , 柔软的 - 说 房东太太们 我已经 曾经 已见 , 她 曾是

[ðə; ði] [best] ,
the best ,
这 最好的 ,

在我见过的所有举止优雅、说话轻声细语的女房东中，她是最好的。

[ænd; ənd][oʊni][tuː; tə] - [ɪə(r)][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] - ['juːˌɛs'bænd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk]

and on'y to ' ear the way she answered her ' usband when he spoke

和 仅限 到 - 耳朵 这 方式 她 回答 她 - 耳机 什么时候 他 辐

[tuː; tə] - [ɜː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['evri] ['mærid] [mæn][ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] .

to ' er was a pleasure to every married man in the bar .

到 - 呃 曾是 一个 乐趣 到 每一个 已婚 男人 在 这 酒吧 .

酒吧里所有已婚男士都觉得，她回答丈夫的方式是一种享受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷